

Directions for Lay Users

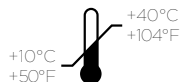
en | da | de | es | fi | fr | it | ja | nl | no | pl | pt | ru | sv



SDM



Operation Temperature



EN Sentec Digital Monitor / Docking Station
DA Sentec digital monitor / Docking station
DE Sentec Digital Monitor / Docking Station
ES Monitor digital Sentec / Estación de calibración
FI Sentec Digital Monitor / Telakka-asema
FR Sentec Digital Monitor / Station d'accueil
IT Sentec Digital Monitor / Docking Station

JA センテックデジタルモニタ / ドッキングステーション
NL Sentec Digital Monitor / Docking Station
NO Sentec Digital Monitor / Dokkingstasjon
PL Monitor cyfrowy Sentec / Stacja dokująca
PT Monitor digital Sentec / Docking Station
RU Цифровой монитор Sentec / док-станция
SV Sentec digital monitor / Dockningsstation

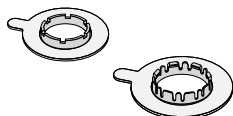
VS-A/P/N



EN V-Sign™ Sensor 2 ("Sensor")
DA V-Sign™-sensor 2 ("sensor")
DE V-Sign™ Sensor 2 („Sensor“)
ES Sensor V-Sign™ 2 ("Sensor")
FI V-Sign™-sensori 2 ("sensori")
FR Capteur V-Sign™ 2 (« Capteur »)
IT Sensore V-Sign™ 2 ("Sensore")

JA V-Sign™センサ2 (「センサ」)
NL V-Sign™ Sensor 2 („Sensor“)
NO V-Sign™-sensor 2 ("sensor")
PL Czujnik 2 V-Sign™ („czujnik“)
PT Sensor V-Sign™ 2 ("sensor")
RU Датчик V-Sign™ 2 ("sensor")
SV V-Sign™ Sensor 2 ("sensor")

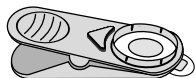
MAR/MARe - MI/SF



EN Multi-Site Attachment Ring
DA fikseringsring
DE Befestigungsring
ES Anillo de fijación multizona
FI Kiinnitysrengas
FR Anneaux de fixation
IT Anello adesivo

JA マルチサイト・アタッチメントリング
NL Bevestigingsring
NO Festering
PL Pierścień mocujący
PT Anel de fixação multilocalização
RU Крепежное кольцо
SV Multi-Site fixeringsring

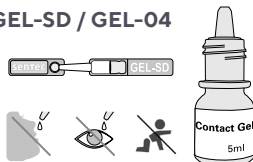
EC-MI



EN Ear Clip
DA Øreclip
DE Ohrclip
ES Clip de oreja
FI Korvaklipsi
FR Pince d'oreille
IT Clip Auricolare

JA ヤークリップ
NL Oorclip
NO Øreklips
PL Klips nauszny
PT Clípe de orelha
RU Ушной зажим
SV Öronklämma

GEL-SD / GEL-04

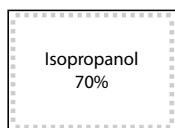


EN Contact Gel
DA Kontaktgel
DE Kontaktgel
ES Gel de contacto
FI Kontaktigeeli
FR Gel de contact
IT Gel di Contatto

JA コンタクトジェル
NL Contactgel
NO Kontaktgel
PL Żel przewodzący
PT Clípe de orelha
RU Контактный гель
SV Kontaktgel

Composition (>90 %): H₂O, 1,2-Propanediol (C₃H₈O₂), Glycerol (C₃H₈O₃)

Isopropanol 70 %



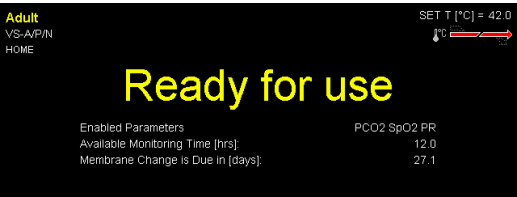
EN Isopropanol 70 % soaked wipe
DA Vådserviet med isopropanol 70 %
DE Tuch mit 70 % Isopropanol
ES Torunda empapada en isopropanol al 70 %
FI 70-prosenttisella isopropanolilla kostutettu liina
FR Lingette imbibée d'isopropanol à 70 %
IT Salvietta inumidita con isopropanolo al 70 %

JA イソプロパノール70 %に浸したワイブ
NL In 70 % isopropanol gedrenkt doekje
NO Serviett fuktet med isopropanol 70 %
PL Ściereczka namoczona izopropanolem 70 %
PT Toalhete embebido em isopropanol a 70 %
RU Ткань с 70 % изопропанолом
SV Trasa doppad i isopropanol 70 %

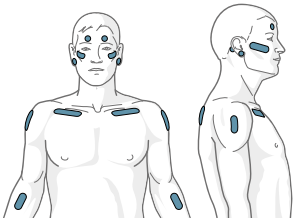
EN Directions for Lay Users	4
DA Instruktioner for lægbrugere	7
DE Anleitung für Patienten	10
ES Instrucciones para usuarios principiantes	13
FI Ohjeet maallikkokäyttäjille	16
FR Instructions pour les utilisateurs débutants	19
IT Istruzioni per gli utilizzatori comuni	22
JA 般使用者向け使用説明書	25
NL Instructies voor niet-professionele gebruikers	28
NO Instrukser for brukere	31
PL Instrukcja dla użytkowników bez wykształcenia medycznego	34
PT Instruções para utilizadores leigos	37
RU Руководство для пациентов	40
SV Instruktioner för lekmän	43

EN | Directions for Lay Users

A) Sensor application using MAR/e-MI or MAR/e-SF



ENSURE SDM DISPLAYS
“READY FOR USE”.



- 1 Clean Measurement Site selected by the home care provider, using Isopropyl 70 % soaked wipe.
- 2 Pull adhesive tape off Multi-Site Attachment Ring (MAR/e) and attach MAR/e to measurement site, pressing gently around the ring.
- 3 Apply 1-2 drops of Contact Gel to the skin area in the center of the ring.
Note: Avoid contact with injured skin. Do not use when exhibiting allergic reactions to one of the components.
- 4 Open Docking Station, remove sensor, close Docking Station.
Note: Do not touch the sensor surface with any hard objects or fingernails. Otherwise, the sensor could be damaged.
- 5 Click sensor into MAR/e and rotate sensor to spread Contact Gel.
Push gently!
- 6 Secure cable with an adhesive tape.
Important Note: Route the sensor cable properly (i.e., with a Clothing Clip) to avoid entanglement or strangulation.

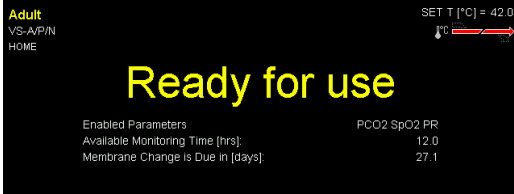
If you need to interrupt a session after monitoring has started (e.g., to go to the bathroom), you may disconnect the sensor for up to 20 minutes.

20 min

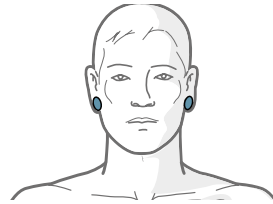
If you disconnect the sensor for more than 30 minutes, the recording will be lost.

▶ **WATCH VIDEO**

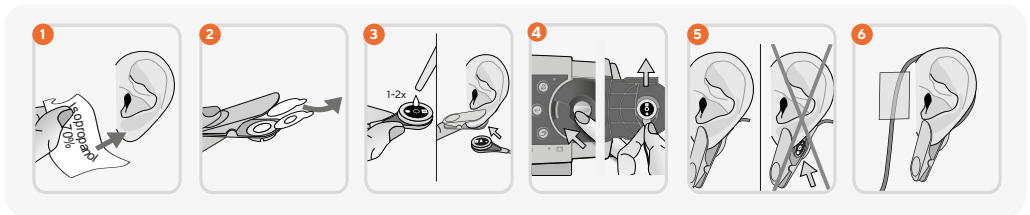
B) Sensor application using EC-MI



ENSURE SDM DISPLAYS
"READY FOR USE".



MEASUREMENT SITES



1 Clean Measurement Site selected by the home care provider, using Isopropanol 70 % soaked wipe.

2 Pull both adhesive tapes off Ear Clip, attach Ear Clip to earlobe with retainer ring on the back side. Verify that the skin under the retainer ring's adhesive is not wrinkled and that the hole in the center of the retainer ring completely covers the skin.

3 Apply 1-2 drops of Contact Gel to the center of the sensor surface.
Note: Avoid contact with injured skin. Do not use when exhibiting allergic reactions to one of the components.

4 Open Docking Station, remove sensor, close Docking Station.

Note: Do not touch the sensor surface with any hard objects or fingernails. Otherwise, the sensor could be damaged.

5 Click sensor into Ear Clip, rotate sensor to spread Contact Gel.

Note: Earlobe must cover the entire sensor surface. Be sure to hold the sensor such that the contact liquid does not run off the sensor face.

6 Wrap the sensor cable around the ear and secure it with an adhesive tape.

Note: Do not lie on Ear Clip as this may lead to incorrect measurements.

Important Note: Route the sensor cable properly (i.e., with a Clothing Clip) to avoid entanglement or strangulation.

If you need to interrupt a session after monitoring has started (e.g., to go to the bathroom), you may disconnect the sensor for up to 20 minutes.

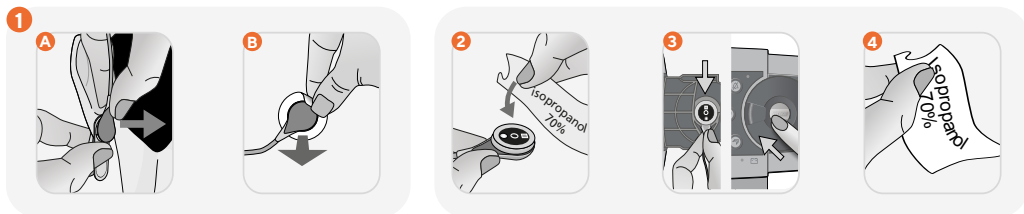


If you disconnect the sensor for more than 30 minutes, the recording will be lost.



▶ WATCH VIDEO

C) Sensor Removal



1 When monitoring is completed, remove **4** Ear Clip or gently peel off **6** Multi-Site Attachment Ring, then remove sensor from retainer ring.

2 Clean sensor and cable with Isopropanol 70 % soaked wipe.

3 Open Docking Station, put sensor into cradle inside the door with the red light visible, close Docking Station.

Note: Do not turn off the device.

4 Clean measurement site with Isopropanol 70 % soaked wipe.

Note: Your home care provider will ensure professional and hygienic maintenance of the system once returned.

! IMPORTANT: Do not turn off the device at the end of the measurement. The evaluation and analysis of the measurements is carried out by the home care provider. Analysis of data is done by the supervising medical doctor.

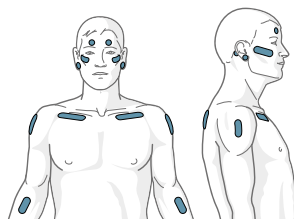
! IMPORTANT

- The device may only be installed by a home care provider's instructed person.
- In the event of unforeseen incidents, error messages, unexplained changes in the performance of the device, or if you require any other assistance, please contact your home care provider's instructed person. If in doubt, you can interrupt the measurement by removing the sensor, cleaning it and placing it in the Docking Station.
- Solely use the device as per this Lay User Manual. Do not make any changes to the device settings. Sentec is not responsible for any injuries or damages incurred due to improper use of the device contradictory to this Lay User Manual.
- Do not make any changes to the mains plug of the device and secure the mains cable against squeezing or bending.
- Keep electronic devices and cables out of reach of children and pets and supervise them during monitoring.
- Make sure that children do not swallow Contact Gel or small parts, such as the sensor, the Multi-Site Attachment Rings, or Ear Clip.
- Only use Sentec Contact Gel. Do not use any other contact gel/liquid. Do not use Sentec Contact Gel on any open wound, do not swallow it or apply it to the eyes.
- It is not recommended to use the Contact Gel on patients who exhibit allergic reactions to any of the components.
- Temporary skin irritations or erythema could occur during monitoring at increased sensor temperatures (i.e., above the normal body surface temperature). The skin reddening will generally disappear within a few hours to max. a few days without any side effects or scars. The likelihood of these occurrences depends on patient skin condition, sensor temperature and exposure time.
- Do not reattach the sensor to the same site if any skin irritations are noted during site inspection.
- It is not recommended to use sensor attachment accessories on patients who exhibit allergic reactions to adhesive tapes.
- Application of any pressure to the measurement site (e.g., by using a pressure bandage) may cause pressure ischemia at the measurement site and, consequently, inaccurate measurements, necrosis or – in combination with heated sensors – burns.
- The Multi-Site Attachment Rings and Ear Clip are for single use.
- Do not pour any liquid on the SDM, its accessories, connectors, switches, or openings in the chassis. If the SDM has been wetted accidentally, it must be removed from AC power, wiped dry externally, allowed to dry thoroughly, and inspected by qualified service personnel before further use. The SDM is protected against vertically falling drops of water, the Isolation Transformer is protected against splash water.
- The SDMS may not be installed and operated in moist rooms (e.g., bathroom).
- Keep the device away from heat sources (e.g., heating) and at least 50 cm from flammable materials.
- Mobile telephones and other radio communication devices must be kept 1 m away from the device.
- Do not cover the device.
- Do not use a non-invasive blood pressure cuff or other constricting devices on the same limb as the sensor. This may result in inaccurate measurements.
- Protect all devices from lint, dust, and direct sunlight.
- High ambient light conditions may result in inaccurate measurements.

A) Sensorfastgørelse ved hjælp af MAR/e-MI eller MAR/e-SF



KONTROLLER, AT SDM-ENHEDEN VISER
"KLAR TIL BRUG".



MÅLESTEDER



1 Rens målestedet, der er valgt af hjemmeplejen, ved at benytte vådservietten med isopropanol 70 %.

2 Træk tapen af fikseringsringen (MAR/e), sæt MAR/e på målestedet ved at trykke forsigtigt omkring ringen.

3 Påfør 1-2 dråber kontaktgel på hudområdet i midten af fikseringsringen.

Bemærk: Undgå kontakt med beskadiget hud. Må ikke anvendes ved tegn på allergiske reaktioner over for en af komponenterne.

4 Åbn docking stationen, fjern sensoren, og luk docking stationen.

Bemærk: Du må ikke berøre sensoroverfladen med hårde genstande eller fingerneglene. Ellers kan sensoren blive beskadiget.

5 Klik sensoren i MAR/e, og drej sensoren for at fordele kontaktgelen.

6 Sørg for at sikre kablet med tape.

Vigtig bemærkning: Før sensorkablet korrekt (f.eks. med en tøjklamme) for at undgå sammenfiltring eller strangulering.

Hvis du skal afbryde en session, efter monitoreringen er påbegyndt (f.eks. toiletbesøg), kan du afbryde sensoren i op til 20 minutter.



20 min

Registreringerne mistes, hvis du afbryder sensoren i over 30 minutter.

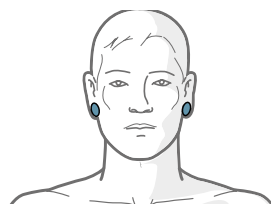


SE VIDEO

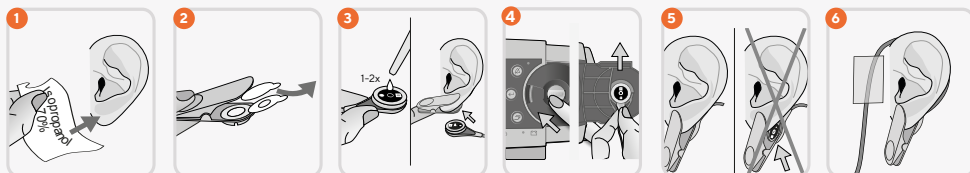
B) Sensorfastgørelse ved hjælp af EC-MI



KONTROLLÉR, AT SDM-ENHEDEN VISER
"KLAR TIL BRUG".



MÅLESTEDER



1 Rens målestedet, der er valgt af hjemmeplejen, ved at benytte vådservietten med isopropanol 70 %.

2 Træk begge tapestrimler af øreclipsen, sæt øreclipsen på øreflippen med støttingen på bagsiden. Kontrollér, at huden under støttingens tape ikke rynker, samt at hullet i midten af støttingen dækker huden fuldstændigt.

3 Påfør 1-2 dråber kontaktgel midt på sensorens overflade.

Bemærk: Undgå kontakt med beskadiget hud. Må ikke anvendes ved tegn på allergiske reaktioner over for en af komponenterne.

4 Åbn docking stationen, fjern sensoren, og luk docking stationen.

Bemærk: Du må ikke berøre sensoroverfladen med hårde genstande eller fingerneglene. Ellers kan sensoren blive beskadiget.

5 Klik sensoren i øreclipsen, og drej sensoren for at fordele kontaktgelen.

Bemærk: Øreflippen skal dække hele sensoroverfladen. Sørg for at holde sensoren sådan, at kontaktvæskan ikke løber af sensoroverfladen.

6 Vikl sensorkablet omkring røret, og sørg for at sikre det med tape.

Bemærk: Du må ikke ligge på øreclipsen, da det medføre forkerte målinger.

Vigtig bemærkning: Før sensorkablet korrekt (f.eks. med en tøjklamme) for at undgå sammenfiltring eller strangulering.

Hvis du skal afbryde en session, efter monitoreringen er påbegyndt (f.eks. toiletbesøg), kan du afbryde sensoren i op til 20 minutter.

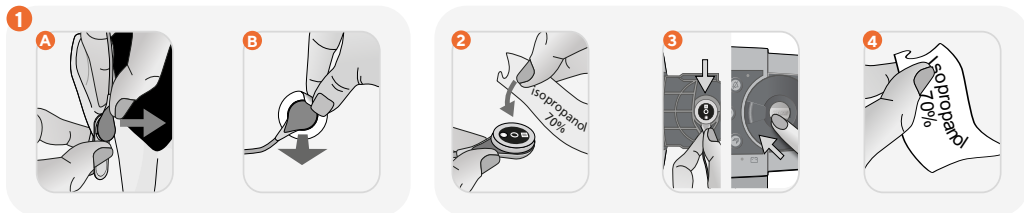


Registreringerne mistes, hvis du afbryder sensoren i over 30 minutter.



► SE VIDEO

C) Fjernelse af sensor



1 Når monitoreringen er afsluttet, skal du fjerne 4 øreclipsen eller forsigtigt pille 6 fikseringsringen af og derefter fjerne sensoren fra støttingen.

2 Rens sensoren og kablet med vådservietten med isopropanol 70 %.

⚠ VIGTIGT: Du må ikke slukke for enheden ved afslutningen af målingen. Evalueringen og analysen af målingerne udføres af hjemmeplejen. Analysen af dataene udføres af den behandlende læge.

3 Åbn docking stationen, sæt sensoren i holderen i lågen med det synlige røde lys, og luk docking stationen.

Bemærk: Du må ikke slukke for enheden.

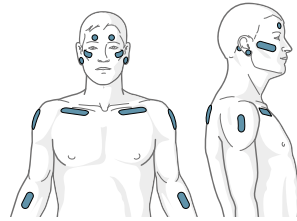
4 Rens målestedet med vådservietten med isopropanol 70 %.

Bemærk: Hjemmeplejen sørger for professionel og hygiejnisk vedligeholdelse af systemet, når det returneres.

⚠ VIGTIGT

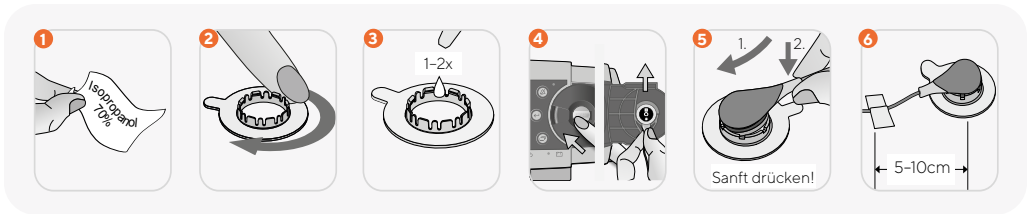
- Enheden må kun installeres af en person, der er instrueret af hjemmeplejen.
- Kontakt personen, der er instrueret af hjemmeplejen, hvis der opstår uforudsigelige hændelser, fejlmeldinger, uforklarlige ændringer i enhedens ydeevne, eller hvis du har brug for anden hjælp. Hvis du er i tvivl, kan du afbryde målingen ved at fjerne sensoren, rense den og placere den i docking stationen.
- Du må kun bruge enheden som beskrevet i denne vejledning til lægbrugere. Du må ikke foretage ændringer af enhedens indstilling. Sentec er ikke ansvarlig for eventuelle kvæstelser eller skader, der skyldes ukorrekt brug af enheden i modstrid med denne vejledning til lægbrugere.
- Du må ikke foretage ændringer på enhedens strømstik, og sørg for at sikre strømkablet, så det ikke klemmes eller bøjes.
- Hold elektroniske enheder og kabler uden for børns og dyrs rækkevidde, og hold øje med dem under monitoreringen.
- Sørg for, at børn ikke sluger kontaktgelen eller mindre dele, som f.eks. sensoren, fikseringsringen eller øreclipsen.
- Brug kun kontaktgel fra Sentec. Du må ikke bruge en anden kontaktgel/væske. Du må ikke bruge kontaktgel fra Sentec på åbne sår, og du må ikke sluge det eller komme det i øjnene.
- Det anbefales ikke at anvende kontaktgelen på patienter, der har tegn på allergi over for nogen af komponenterne.
- Der kan opstå midlertidige hudirritationer eller erythema under monitoreringen ved forhøjede sensortemperaturer (f.eks. over den normale temperatur for kroppens overflade). Rød hud forsvinder generelt efter få timer til maks. få dage uden nogen bivirkninger eller ar. Sandsynligheden for at disse hændelser opstår, afhænger af patientens hudtilstand, sensortemperaturen og eksponeringstiden.
- Du må ikke sætte sensoren på samme sted igen, hvis huden har tegn på nogen form for irritation under besigtigelsen.
- Det anbefales ikke at anvende sensorfastgørelsestilbehør på patienter, der reagerer allergisk på forskellige former for tape.
- Enhver form for tryk på målestedet (f.eks. ved brug af en trykbandage) kan forårsage trykiskæmi på målestedet og deraf følgende upræcise målinger, nekrose eller – i kombination med opvarmede sensorer – forbrændinger.
- Fikseringsringene og øreclipsen er beregnet til engangsbrug.
- Du må ikke hælde væske ud over SDM-enheden, dens tilbehør, stik, kontakter eller åbninger i kabinettet. Hvis SDM-enheden ved et uheld er blevet våd, skal stikket trækkes ud af vekselstrømkilden, den skal tørres af udvendigt, lade tørre helt og inspiceres af kvalificeret servicepersonale for yderligere brug. SDM-enheden er beskyttet mod vanddråber, der falder lodret, isolationstransformerer er beskyttet mod vandsprøjt.
- SDMS-enheden må ikke installeres og anvendes i fugtige lokaler (f.eks. på et badeværelse).
- Hold enheden væk fra varmekilder (f.eks. radiatorer) og mindst 50 cm fra brændbare materialer.
- Mobiltelefoner og andet radiokommunikationsudstyr skal holdes 1 m væk fra enheden.
- Enheden må ikke tildækkes.
- Du må ikke anvende en ikke-invasiv blodtryksmanchet eller andre indsnævrende enheder på samme legemsdel, hvor sensoren sidder. Dette kan medføre unøjagtige målinger.
- Beskyt alle enheder mod fnug, støv og direkte sollys.
- Høj lysstyrke i omgivelserne kan medføre unøjagtige målinger.

A) Sensorbefestigung mit MAR/e-MI oder MAR/e-SF

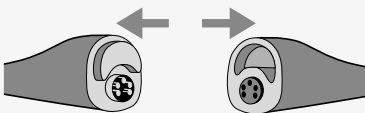


VERGEWISSEN SIE SICH, DASS DER SDM
„BETRIEBSBEREIT“ ANZEIGT.

MESSSTELLEN



Wenn Sie die Messung nach dem Start der Überwachung unterbrechen müssen (z. B. um auf die Toilette zu gehen), dürfen Sie den Sensor für bis zu 20 Minuten trennen.

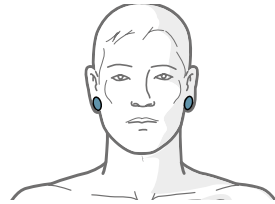


Wenn der Sensor länger als 30 Minuten getrennt ist, gehen die Messdaten verloren.

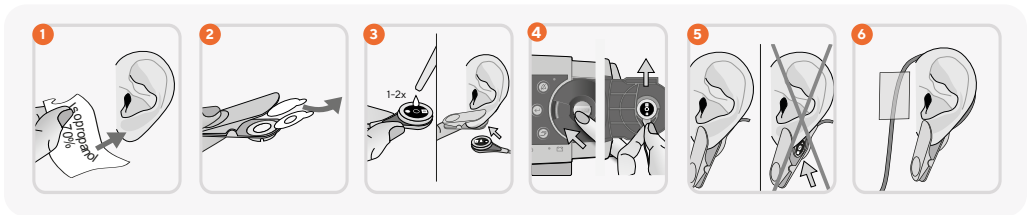


VIDEO
ANSEHEN

B) Sensorbefestigung mit EC-MI



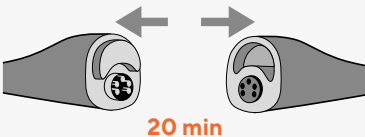
MESSSTELLEN



- 1 Reinigen Sie die vom Heimpflegedienst ausgewählte Messstelle mit einem Tuch mit 70-prozentigem Isopropanol.
- 2 Entfernen Sie beide Folien vom Ohrclip und kleben ihn mit dem Sicherungsring für den Sensor nach hinten ans Ohrfläppchen. Vergewissern Sie sich, dass die Haut unter dem Klebeband des Sicherungsringes nicht faltig ist und das Loch in der Mitte des Sicherungsringes die Haut vollständig bedeckt.
- 3 Geben Sie 1 bis 2 Tropfen Kontaktgel auf die Mitte der Sensoroberfläche.
Hinweis: Kontakt mit verletzter Haut vermeiden. Nicht verwenden, wenn allergische Reaktionen auf einen der Inhaltsstoffe auftreten.

- 4 Öffnen Sie die Docking Station, entnehmen Sie den Sensor, schließen Sie die Docking Station.
Hinweis: Berühren Sie die Sensoroberfläche nicht mit festen Gegenständen oder Fingernägeln. Der Sensor könnte dadurch beschädigt werden.
- 5 Drücken Sie den Sensor in den Ohrclip und drehen Sie den Sensor, um das Kontaktgel zu verteilen.
Hinweis: Das Ohrfläppchen muss die gesamte Sensoroberfläche bedecken. Halten Sie den Sensor so, dass die Kontaktflüssigkeit nicht von der Sensoroberfläche herunterläuft.
- 6 Legen Sie das Sensorkabel um das Ohr und fixieren Sie es mit einem Pflaster.
Hinweis: Liegen Sie nicht auf dem Ohrclip, da dies zu fehlerhaften Messungen führen kann.
Wichtiger Hinweis: Legen Sie das Sensorkabel korrekt an (z. B. mit einem Clothing Clip), um ein Verheddern oder Strangulieren zu vermeiden.

Wenn Sie die Messung nach dem Start der Überwachung unterbrechen müssen (z. B. um auf die Toilette zu gehen), dürfen Sie den Sensor für bis zu 20 Minuten trennen.

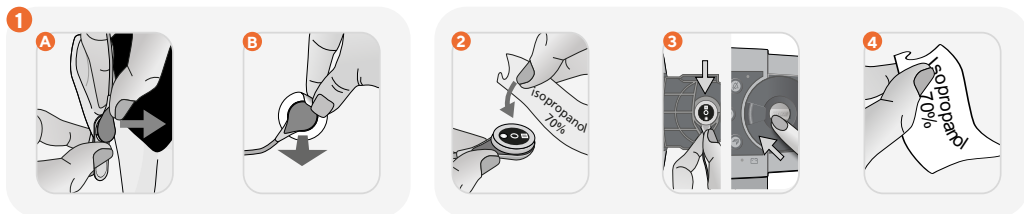


Wenn der Sensor länger als 30 Minuten getrennt ist, gehen die Messdaten verloren.



VIDEO
ANSEHEN

C) Entfernung des Sensors



- 1 Nach Ende der Überwachung entfernen Sie den **A** Ohrclip oder ziehen den **B** MAR/e vorsichtig ab, danach lösen Sie den Sensor aus dem Ring.
- 2 Reinigen Sie Sensor und Kabel mit einem Tuch mit 70-prozentigem Isopropanol.

- 3 Öffnen Sie die Docking Station, stecken Sie den Sensor so in den Halter, dass die rote LED sichtbar ist, und schließen Sie die Docking Station.
Hinweis: Schalten Sie das Gerät nicht aus.

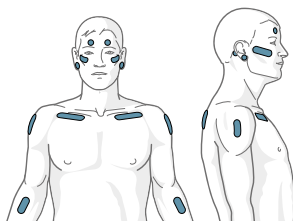
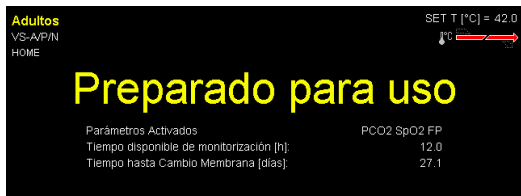
- 4 Reinigen Sie die Messstelle mit einem Tuch mit 70-prozentigem Isopropanol.
Hinweis: Ihr Heimpflegedienst übernimmt die Pflege- und Hygienemaßnahmen, sobald das System zurückgegeben wird.

WICHTIG: Schalten Sie das Gerät nach Beendigung der Messung nicht aus. Die Auswertung und Analyse der Messresultate erfolgt durch den Heimpflegedienst. Die Analyse der Daten erfolgt durch den betreuenden Arzt.

WICHTIG:

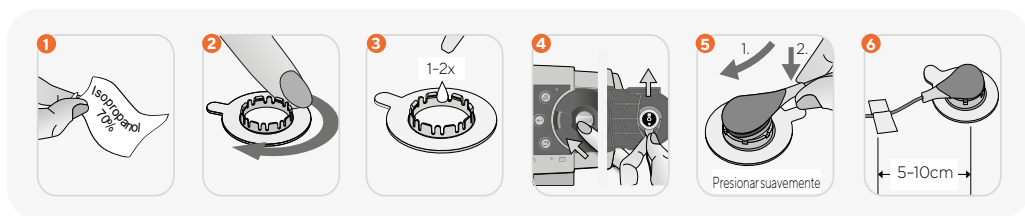
- Die Installation des Gerätes darf nur durch die unterwiesene Person des Heimpflegedienstes erfolgen.
- Bei unvorhergesehenen Vorkommnissen, Fehlermeldungen, unerklärlichen Veränderungen in der Leistung des Geräts oder wenn Sie andere Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte an die von Ihrem Heimpflegedienst unterwiesene Person. Im Zweifelsfall können Sie die Messung unterbrechen, indem Sie den Sensor abnehmen, reinigen und in die Docking Station stecken.
- Verwenden Sie das Gerät nur unter Beachtung dieser Anleitung für Patienten. Nehmen Sie keine Änderungen an den Einstellungen des Geräts vor. Sentec übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden infolge einer falschen Anwendung des Geräts, die im Widerspruch zu dieser Anleitung für Patienten steht.
- Nehmen Sie keine Veränderung am Netzstecker des Gerätes vor und sichern Sie das Netzkleb gegen Einquetschen oder Abknicken.
- Bewahren Sie elektronische Geräte und Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren auf. Beaufsichtigen Sie sie während der Überwachung.
- Sorgen Sie dafür, dass Kontaktgel oder Kleinteile wie Sensor, Befestigungsring oder Ohrclip nicht von Kindern verschluckt werden.
- Verwenden Sie nur Sentec Kontaktgel und keine anderen Kontaktgels/-flüssigkeiten. Verwenden Sie Sentec Kontaktgel nicht auf offenen Wunden, schlucken Sie es nicht herunter und wenden Sie es nicht an den Augen an.
- Bei Patienten mit allergischen Reaktionen auf einen der Inhaltsstoffe ist es nicht empfehlenswert, das Kontaktgel zu verwenden.
- Während der Überwachung können aufgrund einer höheren Sensortemperatur (die über der normalen Temperatur auf der Körperoberfläche liegt) vorübergehende Hautreizungen oder Rötungen auftreten. Die Hautrötung geht normalerweise innerhalb weniger Stunden bis maximal einigen Tagen zurück, ohne Nebenwirkungen oder Narben zu verursachen. Die Wahrscheinlichkeit, dass so eine Reaktion auftritt, hängt von dem Zustand der Haut des Patienten, der Sensortemperatur und der Anwendungsdauer ab.
- Bringen Sie den Sensor nicht erneut an der gleichen Messstelle an, wenn bei der Untersuchung der Messstelle Hautreizungen festgestellt wurden.
- Bei Patienten mit allergischen Reaktionen auf Pflaster ist es nicht empfehlenswert, Zubehör für das Anbringen der Sensoren zu verwenden.
- Wenn Druck auf die Messstelle ausgeübt wird (z. B. durch die Verwendung eines Druckverbands), kann es zu Druckschämie an der Messstelle und folglich zu fehlerhaften Messungen, Nekrose oder – in Verbindung mit erwärmten Sensoren – Verbrennungen kommen.
- Die Befestigungsringe und der Ohrclip sind für den Einmalgebrauch vorgesehen.
- Schütten Sie keinerlei Flüssigkeit auf den SDM, seine Zubehörtteile, Anschlüsse, Schalter oder Gehäuseöffnungen. Wenn der SDM versehentlich nass geworden ist, trennen Sie ihn von der Stromquelle, wischen Sie ihn von außen ab, lassen Sie ihn gründlich trocknen und dann von qualifiziertem Service-Personal überprüfen, bevor Sie ihn wieder einsetzen. Der SDM ist gegen senkrecht fallende Wassertropfen geschützt, der Trenntransformator ist gegen Spritzwasser geschützt.
- Das SDMS darf nicht in Feuchträumen (z. B. Bad) aufgestellt und betrieben werden.
- Das Gerät von Wärmequellen (z. B. Heizung) fernhalten und mindestens 50 cm Abstand von entflammenden Stoffen halten.
- Mobiltelefone und sonstige drahtlose Kommunikationsgeräte müssen 1 m Abstand zum Gerät haben.
- Das Gerät nicht abdecken.
- Verwenden Sie weder nicht invasive Blutdruckmanschetten noch andere einschnürende Produkte an der gleichen Gliedmaße wie den Sensor. Dies kann zu ungenauen Messungen führen.
- Schützen Sie alle Geräte vor Fusseln, Staub und direktem Sonnenlicht.
- Helles Umgebungslicht kann zu ungenauen Messungen führen.

A) Aplicación del sensor con MAR/e-MI o MAR/e-SF



ZONAS DE MEDIDA

ASEGÚRESE DE QUE EN EL SDM APAREZCA EL MENSAJE "PREPARADO PARA USO".



- 1 Limpie la zona de medida seleccionada por el cuidador de asistencia domiciliaria, con una torunda empapada en isopropanol al 70 %.
- 2 Retire la cinta adhesiva del anillo de fijación multizona (MAR/e) y adhiera el MAR/e a la zona de medida, oprimiendo suavemente alrededor del anillo.
- 3 Aplique 1-2 gotas de gel de contacto en la zona de la piel que quedará en el centro del anillo de fijación.
Nota. Evite el contacto con la piel dañada. No use el gel si hay una reacción alérgica a uno de los componentes.

- 4 Abra la estación de calibración, extraiga el sensor y cierre la estación de calibración.
Nota. No toque la superficie del sensor con objetos duros o las uñas. En caso contrario, se puede dañar el sensor.
- 5 Encaje el sensor en el MAR/e y gire el sensor para esparcir el gel de contacto.
- 6 Sujete el cable con una cinta adhesiva.
Nota importante. Encamine debidamente el cable del sensor (p. ej., con una pinza de ropa) para evitar que se enrede o estrangule.

Si tiene que interrumpir una sesión después de que la monitorización haya empezado (p. ej., para ir al lavabo), puede desconectar el sensor por un tiempo de hasta 20 minutos.

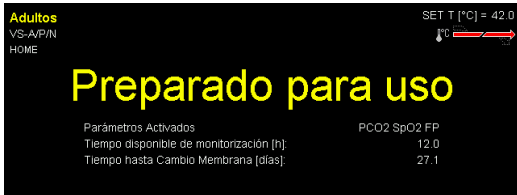


Si desconecta el sensor más de 30 minutos, se perderá el registro.



▶ VER EL VÍDEO

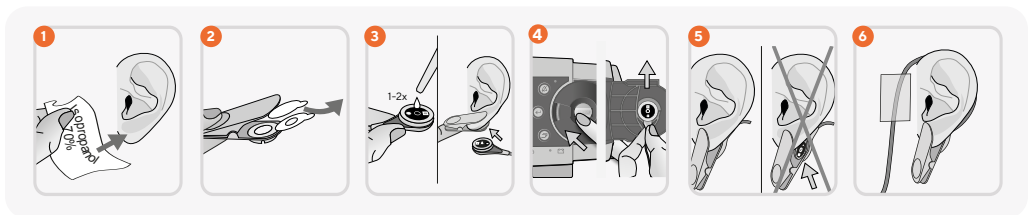
B) Aplicación del sensor con EC-MI



ASEGÚRESE DE QUE EN EL SDM APAREZCA EL MENSAJE "PREPARADO PARA USO".



ZONAS DE MEDIDA



- 1 Limpie la zona de medida seleccionada por el cuidador de asistencia domiciliaria, con una torunda empapada en isopropanol al 70 %.
- 2 Retire las dos cintas adhesivas del clip de oreja y colóquelo en el lóbulo de la oreja con el anillo de retención en la parte posterior. Verifique que la piel situada bajo el adhesivo del anillo retenedor no está arrugada y que el orificio presente en el centro del anillo retenedor cubre completamente la piel.
- 3 Aplique 1-2 gotas de gel de contacto en el centro de la superficie del sensor.
Nota. Evite el contacto con la piel dañada. No use el gel si hay una reacción alérgica a uno de los componentes.
- 4 Abra la estación de calibración, extraiga el sensor y cierre la estación de calibración.
Nota. No toque la superficie del sensor con objetos duros o las uñas. En caso contrario, se puede dañar el sensor.
- 5 Encaje el sensor en el clip de oreja y gire el sensor para esparcir el gel de contacto.
Nota. El lóbulo de la oreja debe cubrir toda la superficie del sensor. Asegúrese de sujetar el sensor de manera que el líquido de contacto no se salga de la cara del sensor.
- 6 Envuelva el cable del sensor alrededor de la oreja y fíjelo con una cinta adhesiva.
Nota. No se debe apoyar en el clip de oreja, porque ello puede producir mediciones incorrectas.
Nota importante. Encamíne debidamente el cable del sensor (p. ej., con una pinza de ropa) para evitar que se enrede o estrangule.

Si tiene que interrumpir una sesión después de que la monitorización haya empezado (p. ej., para ir al lavabo), puede desconectar el sensor por un tiempo de hasta 20 minutos.

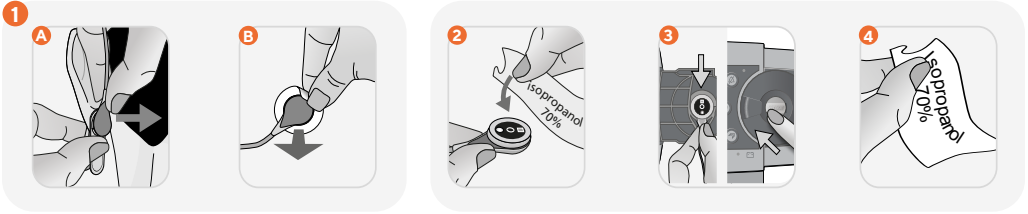


Si desconecta el sensor más de 30 minutos, se perderá el registro.



► VER EL VÍDEO

C) Retirada del sensor



- 1 Al finalizar la monitorización, retire el clip de oreja o desprenda con cuidado el anillo de fijación multizona; luego, retire el sensor del anillo de retención.
- 2 Limpie el sensor y el cable con una torunda empapada en isopropanol al 70 %.
- 3 Abra la estación de calibración, coloque el sensor en el soporte situado en el interior de la puerta con la luz roja visible y cierre la estación de calibración.

Nota. No apague el aparato.

- 4 Limpie la zona de medida con una torunda empapada en isopropanol al 70 %.

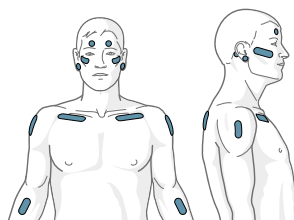
Nota. Su cuidador de asistencia domiciliaria garantizará un mantenimiento profesional e higiénico del sistema una vez que lo haya devuelto.

⚠ IMPORTANTE. No apague el aparato al finalizar la medición. El cuidador de asistencia domiciliaria lleva a cabo la evaluación y el análisis de las mediciones. Un médico supervisor efectúa el análisis de los datos.

⚠ IMPORTANTE

- Solo una persona capacitada por un cuidador de asistencia domiciliaria puede instalar el aparato.
- En caso de incidentes imprevistos, mensajes de error, cambios inexplicados en el funcionamiento del aparato o si precisa alguna otra ayuda, póngase en contacto con la persona capacitada por un cuidador de asistencia domiciliaria. En caso de duda, puede interrumpir la medición; para ello, retire el sensor, límpielo y colóquelo en la estación de calibración.
- Este sensor debe utilizarse únicamente de conformidad con este Manual para usuarios principiantes. No haga ningún cambio en la configuración del aparato. Sentec no se hace responsable de las posibles lesiones o daños que se produzcan como consecuencia de un uso indebido del aparato que no siga este Manual para usuarios principiantes.
- No haga ningún cambio en el enchufe de alimentación del aparato y proteja el cable de alimentación de aplastamientos o dobleces.
- Mantenga los aparatos electrónicos y los cables fuera del alcance de los niños y las mascotas y vigíelos durante la monitorización.
- Asegúrese de que los niños no ingieran el gel de contacto o las piezas pequeñas, como el sensor, los anillos de fijación multizona o el clip de oreja.
- Use solo gel de contacto Sentec. No use ningún otro gel o líquido de contacto. El gel de contacto Sentec no debe utilizarse sobre heridas abiertas, no debe ingerirse ni aplicarse en los ojos.
- No se recomienda utilizar el gel de contacto en los pacientes que presenten reacciones alérgicas a cualquiera de sus componentes.
- Pueden producirse irritaciones cutáneas o eritema temporales durante la monitorización a temperaturas del sensor elevadas (es decir, por encima de la temperatura normal de la superficie corporal). Por lo general, el enrojecimiento de la piel desaparecerá en unas horas o, como máximo, en unos días sin efectos secundarios y sin dejar cicatrices. La probabilidad de que esto se produzca depende de la piel del paciente, de la temperatura del sensor y del tiempo de exposición.
- No vuelva a fijar el sensor a la misma zona si observa cualquier tipo de irritación cutánea durante la inspección de la zona.
- No se recomienda utilizar accesorios de fijación del sensor en los pacientes que presenten reacciones alérgicas a cintas adhesivas.
- La aplicación de cualquier tipo de presión en la zona de medida (p. ej., mediante un vendaje compresivo) puede causar una isquemia por compresión en la zona de medida y, en consecuencia, mediciones inexactas, necrosis o, en combinación con sensores calentados, quemaduras.
- Los anillos de fijación multizona y el clip de oreja son de un solo uso.
- No vierta ningún líquido sobre el SDM, sus accesorios, conectores, interruptores o aberturas en el chasis. Si el SDM se moja accidentalmente, se deberá desenchufar de la corriente alterna, secar por fuera y dejar que se seque completamente; antes de seguir usándolo, un técnico de mantenimiento capacitado debe inspeccionarlo. El SDM está protegido de las gotas de agua que caen verticalmente y el transformador de aislamiento está protegido de agua salpicada.
- El SDMS no se debe instalar ni utilizar en locales húmedos (p. ej., baño).
- Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (p. ej., calefacción) y a una distancia mínima de 50 cm de los materiales inflamables.
- Se deben mantener los teléfonos móviles y otros aparatos de radiocomunicación a 1 m de distancia del aparato.
- No cubra el aparato.
- No utilice un manguito no invasivo de tensión arterial ni otros dispositivos que constriñan en la misma extremidad que el sensor. Podrían producirse mediciones imprecisas.
- Proteja todos los aparatos de pelusas, polvo y la luz solar directa.
- Las condiciones de luz ambiental intensa podrían producir mediciones imprecisas.

A) Sensorin kiinnittäminen MAR/e-MI:llä tai MAR/e-SF:llä



MITTAUSPAIKAT



- 1 Puhdista mittauksesta vastaavan yksikön valitsema mittauskohta 70-prosenttisellä isopropanolilla kostutetulla liinalla.
- 2 Irrota kiinnitysrenkaan (MAR/e) suojakalvo ja kiinnitä MAR/e mittauskohtaan painellen varovasti renkaan ympärillä.
- 3 Lisää 1-2 tippaa kontaktigeeliä siihen kohtaan ihoa, joka on kiinnitysrenkaan keskellä.
Huomautus: Vältä kosketusta vaurioituneeseen ihoon. Älä käytä, jos jonkin osan suhteen ilmenee allergisia reaktioita.

- 4 Avaa telakka-asema, poista sensori, ja sulje telakka-asema.
Huomautus: Älä kosketa sensorin pintaa kovilla esineillä tai kynsillä. Muuten sensori voi vaurioitua.
- 5 Napsauta sensori MAR/e:hen ja kierrä sensoria niin, että kontaktigeeli levittyy.
- 6 Kiinnitä johto kiinnitysteipillä.
Tärkeä huomautus: Asettele sensorin johto asianmukaisesti (esim. vaateklipsin avulla) niin, ettei se voi aiheuttaa kietoutumista tai kuristumista.

Jos mittauksen keskeyttäminen on tarpeen monitoroinnin alkamisen jälkeen (esim. käydäksesi WC:ssä), voit irrottaa sensorin enintään 20 minuutiksi.

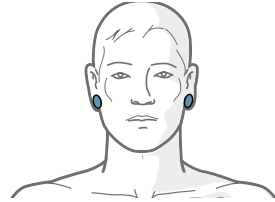


Jos irrotat sensorin yli 30 minuutiksi, taltiointi menetetään.

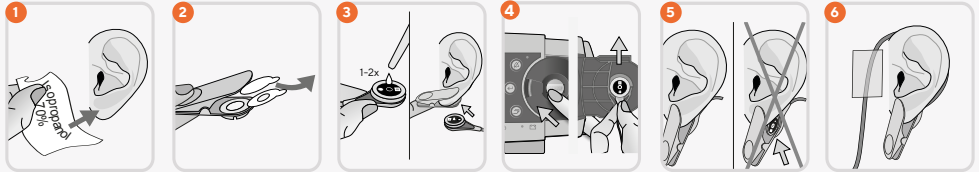


KATSO VIDEO

B) Sensorin kiinnittäminen EC-MI:llä



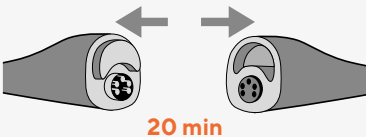
MITTAUSPAIKAT



- 1 Puhdista mittauksesta vastaavan yksikön valitsema mittauskohta 70-prosenttisella isopropanolilla kostutetulla liinalla.
- 2 Irrota korvaklipsin molemmat suojakalvot, ja kiinnitä korvaklipsi korvannipukkaan niin, että pidätinrenkas on takaosassa. Varmista, että kiinnitysrenkaan tarran alle jäävä iho ei ole rypyssä ja että korvalehti peittää kiinnitysrenkaan keskellä olevan reiän kokonaan.
- 3 Lisää 1–2 tippaa kontaktigeeliä sensorin pinnan keskelle.
Huomautus: Vältä kosketusta vaurioituneeseen ihoon. Älä käytä, jos jonkin osan suhteen ilmenee allergisia reaktioita.

- 4 Avaa telakka-asema, poista sensori, ja sulje telakka-asema.
Huomautus: Älä kosketa sensorin pintaa kovilla esineillä tai kynsillä. Muuten sensori voi vaurioitua.
- 5 Napsauta sensoria korvaklipsiin ja kierrä sensoria niin, että kontaktigeeli levittyy.
Huomautus: Korvannipukan pitää kattaa sensorin koko ala. Pidä sensorista kiinni niin, että kontaktineste ei pääse valumaan pois sensorin pinnalta.
- 6 Kääri sensorin johto korvan ympärille ja varmista se kiinnitysteipillä.
Huomautus: Älä makaa korvaklipsiä vasten, sillä se saattaa johtaa epätarkkoihin mittauksiloksiin.
Tärkeä huomautus: Asettele sensorin johto asianmukaisesti (esim. vaateklipsin avulla) niin, ettei se voi aiheuttaa kietoutumista tai kuristumista.

Jos mittauksen keskeyttäminen on tarpeen monitoroinnin alkamisen jälkeen (esim. käydäksesi WC:ssä), voit irrottaa sensorin enintään 20 minuutiksi.

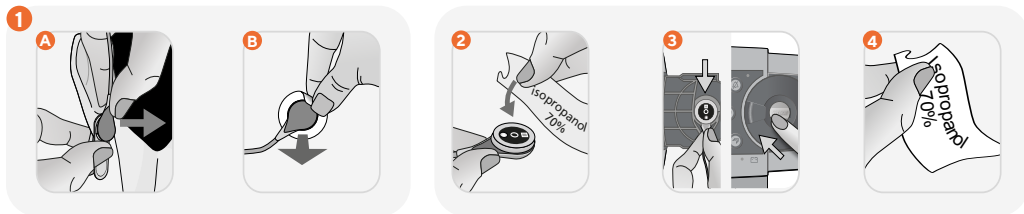


Jos irrotat sensorin yli 30 minuutiksi, taltiointi menetetään.



► KATSO VIDEO

C) Sensorin poistaminen



- 1 Kun monitorointi on päättynyt, poista korvaklipsi tai irrota kiinnitysrenkas varovasti, ja poista sitten sensori pidätinrenkaasta.
- 2 Puhdista sensori ja johto 70-prosenttisella isopropanolilla kostutetulla liinalla.

⚠ TÄRKEÄÄ: Älä sammuta laitetta mittauksen jälkeen. Mittauksesta vastaava yksikkö arvioi ja analysoi mittau tulokset. Hoitava lääkäri analysoi tiedot.

- 3 Avaa telakka-asema, aseta sensori luukun sisäpuolella olevaan luistiin punainen valo näkyvässä, ja sulje telakka-asema.

Huomautus: Älä sammuta laitetta.

- 4 Puhdista mittauskohta 70-prosenttisella isopropanolilla kostutetulla liinalla.

Huomautus: Mittauksesta vastaava yksikkö takaa järjestelmän ammattimaisen ja hygieenisen kunnossapidon palautuksen jälkeen.

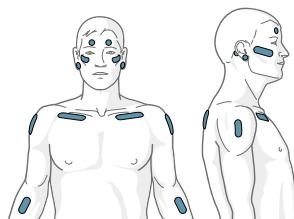
⚠ TÄRKEÄÄ

- Vain kotona tapahtuviin mittauksiin perehdytetty henkilö saa asentaa laitteen.
- Jos laitteen toiminnassa ilmenee odottamattomia tapahtumia, virheilmoituksia tai muutoksia, joiden syytä ei voida määrittää, tai jos tarvitset muuta lisätukea, ota yhteyttä mittauksesta vastaavan yksikön perehdytettyyn henkilöön. Epäselvissä tapauksissa voit keskeyttää mittauksen poistamalla ja puhdistamalla sensorin ja asettamalla sen takaisin telakka-asemaan.
- Käytä tätä laitetta ainoastaan tämän maallikkokäyttäjien käyttöohjeen mukaisesti. Älä tee mitään muutoksia laiteasetuksiin. Sentec ei vastaa loukkaantumisista tai vaurioista, jotka johtuvat laitteen epäasianmukaisesta ja tämän maallikkokäyttäjien käyttöohjeen vastaisesta käytöstä.
- Älä tee mitään muutoksia laitteen verkkopistokkeeseen, ja varmista, ettei verkkojohto voi jäädä puristukseen eikä taiteelle.
- Pidä elektroniikkalaitteet ja johdot poissa lasten ja kotieläinten ulottuvilta ja valvo niitä monitoroinnin aikana.
- Varmista, etteivät lapset voi niellä kontaktigeeliä tai pieniä osia, kuten sensoria, kiinnitysrenkasta tai korvaklipsiä.
- Käytä ainoastaan Sentec-kontaktigeeliä. Älä käytä muita kontaktigeelejä/-nesteitä. Älä käytä Sentec-kontaktigeeliä avohaavassa, aläkä niele sitä tai levitä sitä silmiin.
- Emme suosittele käyttämään kontaktigeeliä potilailla, joilla on ilmennyt allergisia reaktioita jollekin sen aineosista.
- Tilapäistä ihoärsytystä tai ihon punoitusta voi ilmetä monitoroinnin aikana, jos sensorin lämpötila on korkea (esim. ihon pinnan normaalin lämpötilan yläpuolella). Ihon punoitus häviää yleensä muutamassa tunnissa tai enintään muutamassa päivässä ilman sivuvaikutuksia tai arpia. Näiden oireiden ilmenemisen todennäköisyys riippuu potilaan ihon kunnosta, sensorin lämpötilasta ja altistumisajasta.
- Älä kiinnitä sensoria uudelleen samaan mittauskohtaan, jos iho näyttää ärtynyttä mittauskohdan tarkastuksen yhteydessä.
- Emme suosittele käyttämään sensorin kiinnitysteippejä potilailla, joilla on ilmennyt allergisia reaktioita teipille.
- Mittauskohdan painaminen (esim. painesiteen käyttö) voi aiheuttaa mittauskohtaan verenpuutteen, mikä voi johtaa virheellisiin mittau tuloksiin, nekroosiin tai -lämmettyjen sensorien tapauksessa - palovammoihin.
- Kiinnitysrenkaat ja korvaklipsit ovat kertakäyttöisiä.
- Älä kaada mitään nestettä SDM:n, sen lisälaitteiden, liittimien, kytkimien tai sen rungossa olevien aukkojen päälle. Jos SDM kastuu vahingossa, irrota se verkkovirtalähteestä, kuivaa sen ulkopinta ja anna kuivua perusteellisesti. Anna valtuutetun huoltohenkilökunnan tarkastaa laite ennen sen ottamista uudelleen käyttöön. SDM on suojattu pystysuoraan tippuvilta vesipisaroilta, ja erotusmuuntaja on suojattu vesiroiskeilta.
- SDM-laitetta ei saa asentaa eikä käyttää kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa).
- Pidä laite poissa lämmönlähteiden (esim. lämmityslaitteiden) läheltä ja vähintään 50 cm:n etäisyydellä syttyistä materiaaleista.
- Matkapuhelimit ja muut radioviestintälaitteet on pidettävä 1 metrin etäisyydellä laitteesta.
- Älä peitä laitetta.
- Älä käytä noninvasiivista verenpainemansettia tai muita puristavia laitteita sensorin kanssa samassa raajassa. Tämä saattaa johtaa epätarkkoihin mittau tuloksiin.
- Suojaa kaikki laitteet nukaletta, pölyltä ja suoralta auringonvalolta.
- Hyvin kirkas ympäristö saattaa johtaa epätarkkoihin mittau tuloksiin.

A) Application du capteur à l'aide du dispositif MAR/e-MI ou MAR/e-SF



**VÉRIFIER QUE LE SDM AFFICHE
LE MESSAGE « PRÊT À L'EMPLOI ».**



SITES DE MESURE



- 1 Nettoyer le site de mesure sélectionné par le prestataire de soins à domicile avec une lingette imbibée d'isopropanol à 70 %.
- 2 Retirer l'adhésif de l'anneau de fixation sur plusieurs sites (MAR/e) et fixer le dispositif MAR/e sur le site de mesure, en appuyant délicatement sur le pourtour de l'anneau.
- 3 Appliquer 1 ou 2 goutte(s) de gel de contact sur la peau, au centre de l'anneau de fixation.
Remarque : éviter tout contact avec des lésions cutanées. Ne pas utiliser en cas de réactions allergiques à un des composants.

- 4 Ouvrir la station d'accueil, retirer le capteur, fermer la station d'accueil.
Remarque : ne pas toucher la surface du capteur avec des objets rigides ni avec les ongles. Autrement, le capteur risquerait d'être endommagé.
- 5 Emboîter le capteur dans le dispositif MAR/e et faire pivoter le capteur pour répandre le gel de contact.
- 6 Fixer le câble avec du ruban adhésif.
Remarque importante : faire cheminer le câble du capteur correctement (par ex. avec une attache pour vêtement) pour éviter un enchevêtrement ou un étranglement.

En cas de nécessité d'interrompre une séance après que le monitoring a commencé (par ex. pour se rendre à la salle de bain), il est possible de déconnecter le capteur pendant 20 minutes maximum.



En cas de déconnexion du capteur pendant plus de 30 minutes, l'enregistrement sera perdu.

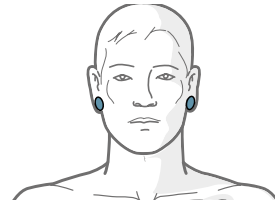


**VISIONNER
VIDÉO**

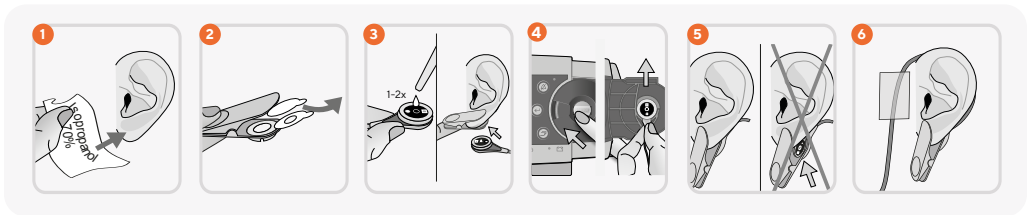
B) Application du capteur à l'aide du dispositif EC-MI



VÉRIFIER QUE LE SDM AFFICHE
LE MESSAGE « PRÊT À L'EMPLOI ».



SITES DE MESURE



- 1 Nettoyer le site de mesure sélectionné par le prestataire de soins à domicile avec une lingette imbibée d'isopropanol à 70 %.
- 2 Retirer les deux adhésifs de la pince d'oreille, fixer la pince d'oreille au lobe en utilisant l'anneau de fixation situé sur la face arrière. S'assurer que la peau sous l'adhésif de l'anneau de fixation n'est pas ridée et que le trou au centre de l'anneau de fixation couvre complètement la peau.
- 3 Appliquer 1 ou 2 goutte(s) de gel de contact au centre de la surface du capteur.
Remarque : éviter tout contact avec des lésions cutanées. Ne pas utiliser en cas de réactions allergiques à un des composants.
- 4 Ouvrir la station d'accueil, retirer le capteur, fermer la station d'accueil.
Remarque : ne pas toucher la surface du capteur avec des objets rigides ni avec les ongles. Autrement, le capteur risquerait d'être endommagé.
- 5 Emboîter le capteur dans la pince d'oreille et faire pivoter le capteur pour répandre le gel de contact.
Remarque : le lobe de l'oreille doit recouvrir toute la surface du capteur. Veiller à maintenir le capteur de telle sorte que le liquide de contact ne s'écoule pas de sa surface.
- 6 Enrouler le câble du capteur autour de l'oreille et le fixer avec du ruban adhésif.
Remarque : ne pas s'allonger sur la pince d'oreille, car cela pourrait générer des mesures erronées.
Remarque importante : faire cheminer le câble du capteur correctement (par ex. avec une attache pour vêtement) pour éviter un enchevêtrement ou un étranglement.

En cas de nécessité d'interrompre une séance après que le monitoring a commencé (par ex. pour se rendre à la salle de bain), il est possible de déconnecter le capteur pendant 20 minutes maximum.



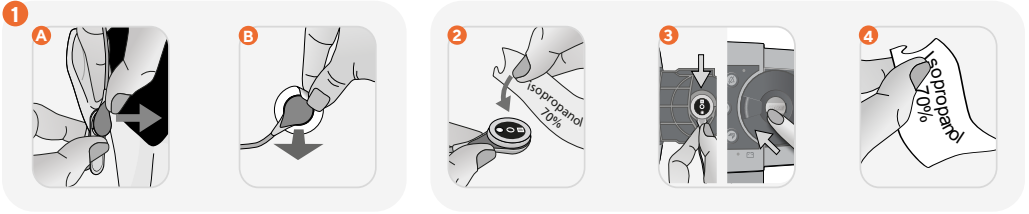
20 min

En cas de déconnexion du capteur pendant plus de 30 minutes, l'enregistrement sera perdu.



VISIONNER
VIDÉO

C) Retrait du capteur



- 1 À la fin du monitoring, retirer la pince d'oreille **A** ou décoller délicatement l'anneau de fixation sur plusieurs sites **B**, puis retirer le capteur de l'anneau de fixation.
- 2 Nettoyer le capteur et le câble avec une lingette imbibée d'isopropanol à 70 %.

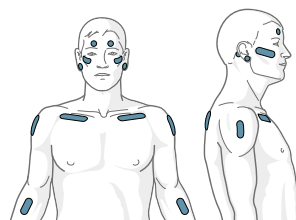
IMPORTANT : ne pas mettre le dispositif à l'arrêt à la fin de la mesure. L'évaluation et l'analyse des mesures sont effectuées par le prestataire de soins à domicile. L'analyse des données est réalisée par le médecin superviseur.

- 3 Ouvrir la station d'accueil, placer le capteur dans le panier à l'intérieur de la porte de manière que le témoin rouge soit visible, fermer la station d'accueil.
Remarque : ne pas mettre le dispositif hors tension.
- 4 Nettoyer le site de mesure avec une lingette imbibée d'isopropanol à 70 %.
Remarque : le prestataire de soins à domicile compétent assurera la maintenance professionnelle et hygiénique du système à son retour.

! IMPORTANT

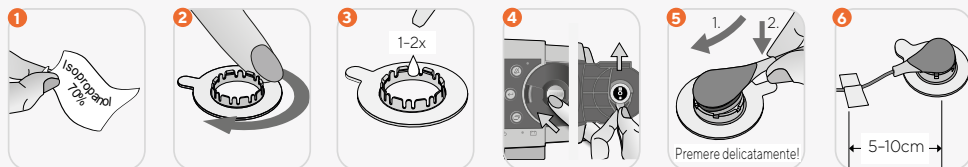
- Le dispositif ne peut être installé que par le représentant du prestataire de soins à domicile formé à cet effet.
- En cas d'incident imprévu, de messages d'erreur ou de variations inexplicables de la performance du dispositif, ou pour toute aide, prière de contacter la personne formée par le prestataire de soins à domicile compétent. En cas de doute, vous pouvez interrompre la mesure en retirant le capteur, en le nettoyant et en le remettant dans la station d'accueil.
- Respecter impérativement les instructions pour les utilisateurs débutants. Ne pas apporter de changements aux paramètres du dispositif. Sentec décline toute responsabilité à l'égard de quelconques lésions ou dommages consécutifs à un usage inapproprié du dispositif en contradiction avec les présentes instructions pour les utilisateurs débutants.
- Ne pas apporter de changements aux prises secteur du dispositif et s'assurer que le câble secteur ne soit pas écrasé ni plié.
- Maintenir les dispositifs électroniques et les câbles hors de la portée des enfants et des animaux et les surveiller lors du monitoring.
- Veiller à ce que les enfants ne puissent avaler le gel de contact ou de petits éléments, tels que le capteur, les anneaux de fixation sur plusieurs sites ou la pince d'oreille.
- Utiliser exclusivement le gel de contact Sentec. Ne pas utiliser d'autres gels/liquides de contact. Ne pas appliquer le gel de contact Sentec sur une quelconque plaie ouverte, ne pas l'avaler ni l'appliquer sur les yeux.
- Il n'est pas recommandé d'utiliser le gel de contact sur les patients présentant des réactions allergiques à l'un des composants.
- Des irritations cutanées temporaires ou un érythème sont susceptibles de survenir au cours du monitoring à une température de capteur élevée (par ex. supérieure à la température à la surface de l'organisme). Le rougeur cutanée disparaîtra généralement en l'espace de quelques heures voire de quelques jours sans aucun effet secondaire ni cicatrice. La probabilité de survenue de ces phénomènes dépend de l'état de la peau du patient, de la température du capteur et du temps d'exposition.
- Ne pas réinstaller le capteur sur le même site si des irritations de la peau sont notées lors de l'inspection du site.
- Il n'est pas recommandé d'utiliser les accessoires de fixation du capteur sur les patients présentant des réactions allergiques aux rubans adhésifs.
- L'application d'une pression sur le site de mesure (par exemple, par l'utilisation d'un bandage compressif) peut provoquer une ischémie de pression à cet endroit-là et entraîner, par conséquent, des mesures erronées, une nécrose ou, associée à l'utilisation de capteurs chauffés, des brûlures.
- Les anneaux de fixation sur plusieurs sites et la pince d'oreille sont à usage unique.
- Ne pas verser de liquide sur le SDM, ses accessoires, ses connecteurs, ses interrupteurs ou les ouvertures de son châssis. Si le SDM a été mouillé accidentellement, il doit impérativement être débranché du secteur, séché de l'extérieur puis complètement, et inspecté par le personnel d'entretien qualifié avant toute autre utilisation. Le SDM est protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau, le transformateur d'isolement est protégé contre les projections d'eau.
- Le SDM ne peut pas être installé ni utilisé dans des pièces humides (p. ex. salle de bains).
- Maintenir le dispositif à l'écart de sources de chaleur (p. ex. chauffage) et à au moins 50 cm des matériaux inflammables.
- Les téléphones mobiles et autres dispositifs de radiocommunication doivent être maintenus à 1 m du dispositif.
- Ne pas couvrir le dispositif.
- Ne pas utiliser de brassard de tensiomètre non invasif ou d'autres dispositifs de serrage sur le même membre que le capteur. Cela pourrait fausser les mesures.
- Protéger tous les dispositifs des peluches, de la poussière ou de la lumière directe du soleil.
- Des conditions d'éclairage ambiantes très lumineuses pourraient fausser les mesures.

A) Applicazione del sensore utilizzando MAR/e-MI o MAR/e-SF



VERIFICARE CHE L'SDM VISUALIZZI
"PRONTO PER L'USO".

SITI DI MISURA



1 Pulire il sito di misura selezionato da parte del personale di assistenza domiciliare con una salvietta inumidita con isopropanolo al 70 %.

2 Rimuovere il nastro adesivo dall'Anello Adesivo (MAR/e) e applicare MAR/e sul sito di misura, premendo delicatamente intorno all'anello.

3 Applicare 1-2 gocce di Gel di Contatto sull'area della cute al centro dell'anello di applicazione.
Nota: Evitare il contatto con la cute lesa. Non usare in caso di reazioni allergiche a uno o più componenti.

4 Aprire lo sportello della Docking Station, rimuovere il sensore e chiudere lo sportello della Docking Station.

Nota: Non toccare la superficie del sensore con oggetti duri o unghie. In caso contrario, il sensore potrebbe danneggiarsi.

5 Applicare a scatto il sensore su MAR/e, poi ruotare il sensore per cospargere il Gel di Contatto.

6 Fissare il cavo con nastro adesivo.
Nota importante: Dirigere correttamente il cavo del sensore (ad es. con una clip da fissare sugli abiti) per evitare che si impigli o possa strangolare il paziente.

Se è necessario interrompere una sessione dopo l'avvio del monitoraggio (ad es. per recarsi in bagno), è possibile scollegare il sensore per un tempo massimo di 20 minuti.



Se si scollega il sensore per più di 30 minuti, la registrazione dei dati andrà perduta.

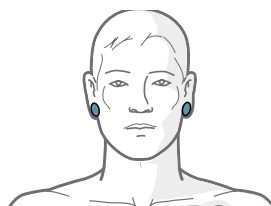


► GUARDARE IL VIDEO

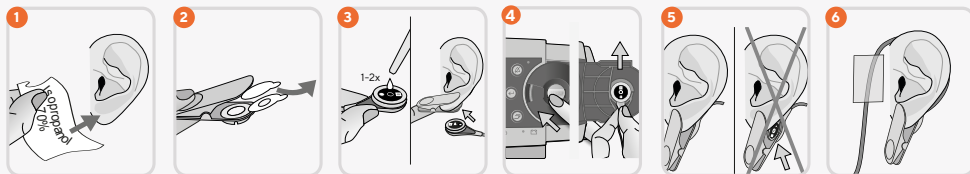
B) Applicazione del sensore utilizzando EC-MI



VERIFICARE CHE L'SDM VISUALIZZI
"PRONTO PER L'USO".



SITI DI MISURA



- 1 Pulire il sito di misura selezionato da parte del personale di assistenza domiciliare con una salvietta inumidita con isopropanolo al 70 %.
- 2 Rimuovere entrambi i nastri adesivi dal Clip Auricolare, applicare il Clip Auricolare sul lobo dell'orecchio con l'anello di ritenzione sulla parte posteriore. Verificare che la cute sotto l'adesivo dell'anello di ritenzione non sia raggrinzita e che il foro al centro dell'anello di ritenzione copra completamente la cute.
- 3 Applicare 1-2 gocce di Gel di Contatto al centro della superficie del sensore.
Nota: Evitare il contatto con la cute lesa. Non usare in caso di reazioni allergiche a uno o più componenti.
- 4 Aprire lo sportello della Docking Station, rimuovere il sensore e chiudere lo sportello della Docking Station.
Nota: Non toccare la superficie del sensore con oggetti duri o unghie. In caso contrario, il sensore potrebbe danneggiarsi.
- 5 Applicare a scatto il Clip Auricolare, poi ruotare il sensore per cospargere il Gel di Contatto.
Nota: Il lobo auricolare deve coprire l'intera superficie del sensore. Accertarsi di tenere il sensore in modo che il liquido di contatto non fuoriesca dal lato del sensore.
- 6 Avvolgere il cavo del sensore intorno all'orecchio e fissarlo con nastro adesivo.
Nota: Non appoggiarsi sul Clip Auricolare poiché ciò può causare misurazioni errate.
Nota importante: Dirigere correttamente il cavo del sensore (ad es. con una clip da fissare sugli abiti) per evitare che si impigli o possa strangolare il paziente.

Se è necessario interrompere una sessione dopo l'avvio del monitoraggio (ad es. per recarsi in bagno), è possibile scollegare il sensore per un tempo massimo di 20 minuti.

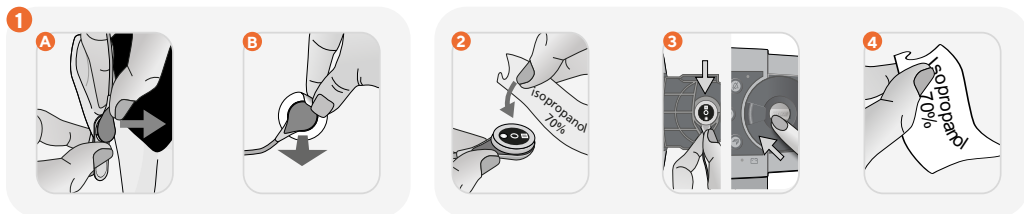


Se si scollega il sensore per più di 30 minuti, la registrazione dei dati andrà perduta.



► GUARDARE IL VIDEO

C) Rimozione del sensore



- 1 Terminato il monitoraggio, rimuovere il Clip Auricolare o staccare delicatamente l'Anello Adesivo, quindi rimuovere il sensore dall'anello di ritenzione.
- 2 Pulire il sensore e il cavo con una salvietta inumidita con isopropanolo al 70 %.

- 3 Aprire lo sportello della Docking Station, appendere il sensore al supporto all'interno dello sportello verificando che la luce rossa sia visibile, quindi chiudere lo sportello della Docking Station.
Nota: Non spegnere il sistema.

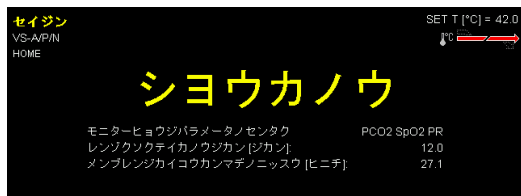
- 4 Pulire il sito di misura con una salvietta inumidita con isopropanolo al 70 %.
Nota: il personale di assistenza domiciliare provvederà alla manutenzione igienica e professionale del sistema alla relativa restituzione.

! IMPORTANTE: Non spegnere il sistema al termine della misurazione. La valutazione e l'analisi delle misurazioni vengono effettuate dal personale di assistenza domiciliare. L'analisi dei dati è di competenza del medico supervisore.

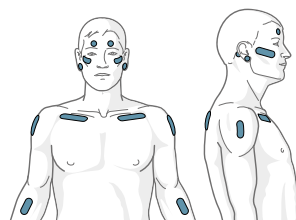
IMPORTANTE

- Il dispositivo può essere installato esclusivamente da una persona istruita dal personale di assistenza domiciliare.
- In caso di incidenti imprevisti o messaggi di errore, variazioni inspiegabili nelle prestazioni del dispositivo oppure per qualsiasi altra esigenza di assistenza, contattare la persona istruita dal personale di assistenza domiciliare. In caso di dubbio, interrompere la misurazione rimuovendo il sensore, quindi pulirlo e posizionarlo nella Docking Station.
- Utilizzare il dispositivo solo secondo le presenti istruzioni per utilizzatori comuni. Non modificare le impostazioni del dispositivo. Sentec non è responsabile per lesioni o danni verificatisi a causa di un utilizzo del dispositivo improprio e contrario alle presenti istruzioni per utilizzatori comuni.
- Non modificare il connettore di alimentazione del dispositivo e mettere in sicurezza il cavo di alimentazione per evitare che possa essere schiacciato o piegato.
- Tenere i dispositivi elettronici e i cavi fuori dalla portata dei bambini e degli animali domestici e supervisionarli durante il monitoraggio.
- Evitare che i bambini possano ingerire il Gel di Contatto o piccole parti come il sensore, gli Anelli Adesivi o il Clip Auricolare.
- Utilizzare solo il Gel di Contatto di Sentec. Non utilizzare altri liquidi/gel di contatto. Non utilizzare il Gel di Contatto di Sentec su ferite aperte, non ingerirlo e non applicarlo negli occhi.
- Si raccomanda di non usare il Gel di Contatto in pazienti che mostrano reazioni allergiche ad uno qualsiasi dei componenti.
- Durante il monitoraggio potrebbero verificarsi irritazioni cutanee o eritema a causa delle aumentate temperature del sensore (cioè al di sopra della normale temperatura superficiale del corpo). L'arrossamento cutaneo scompare generalmente nell'arco di qualche ora o al massimo di qualche giorno senza effetti collaterali o cicatrici. La probabilità di questi eventi dipende dalle caratteristiche cutanee del paziente, dalla temperatura del sensore e dal tempo di esposizione.
- Non riapplicare il sensore sullo stesso sito se si notano irritazioni della cute durante l'ispezione.
- Si raccomanda di non usare accessori per l'applicazione del sensore in pazienti che mostrano reazioni allergiche ai nastri adesivi.
- L'applicazione di qualsiasi pressione sul sito di misura (ad esempio usando un bendaggio a pressione) può causare un'ischemia da pressione sul sito di misura e, di conseguenza, misurazioni inesatte, necrosi o - in combinazione con sensori riscaldati - ustioni.
- Gli Anelli Adesivi e il Clip Auricolare sono monouso.
- Non versare liquidi sull'SDM, sui suoi accessori, connettori, interruttori o sulle aperture del suo involucro. Se l'SDM è stato bagnato accidentalmente, lo si dovrà scollegare dall'alimentazione AC, asciugare esternamente con un panno, lasciare asciugare accuratamente e, prima di riutilizzarlo, lo si dovrà fare ispezionare dal personale tecnico qualificato. L'SDM è protetto contro la caduta perpendicolare di gocce d'acqua, il Trasformatore Isolamento è protetto contro gli spruzzi.
- L'SDMS non deve essere installato e azionato in ambienti umidi (ad es. bagni).
- Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore (ad es. caloriferi) e ad una distanza di almeno 50 cm da materiali infiammabili.
- Tenere i telefoni cellulari e altri dispositivi di radiocomunicazione ad una distanza di 1 m dal dispositivo.
- Non coprire il dispositivo.
- Non usare uno sfingomanometro non invasivo o altri dispositivi che stringono l'arto sullo stesso arto del sensore. Ciò potrebbe causare misurazioni non precise.
- Proteggere tutti i dispositivi da pelucchi, polvere e luce solare diretta.
- Un'illuminazione intensa dell'ambiente potrebbe causare misurazioni imprecise.

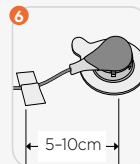
A) MAR/e-MIまたはMAR/e-SFによるセンサの装着



SDMに「ショウカノウ」と表示されていることを確認します。



測定部位



- ① イソプロパノール70%に浸したワイプを使って、在宅医療プロバイダーが選択した測定部位を清潔にします。
- ② マルチサイト・アタッチメントリング (MAR/e) から粘着テープを引きはがし、MAR/eを測定部位に取り付けて、リングの周囲を軽く押します。
- ③ リング中央部の皮膚に、コンタクトジェルを1~2滴垂らします。
注記： 傷ついた皮膚との接触を避けてください。コンポーネントのひとつに対してアレルギー反応が現れている時は、使用しないでください。

- ④ ドッキングステーションを開いてセンサを取り出し、ドッキングステーションを閉じます。
注記： 指の爪や硬い物体でセンサの表面に触れないでください。触れると、センサが故障することがあります。
- ⑤ センサをMAR/eにはめ込み、センサを回転させてコンタクトジェルを表面に広げます。
- ⑥ 粘着テープを使ってコードを固定します。
重要事項： センサのコードを (衣類用クリップを使用して) 適切に配線し、縫れたり絡んだりしないようにします。

モニタリングが始まってからセッションを中断する必要がある場合 (例: トイレに行く)、20分間までならセンサの接続を外すことができます。

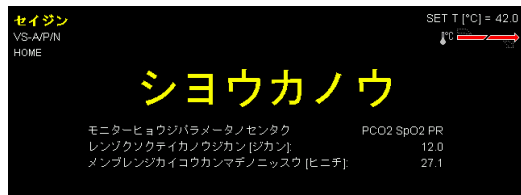


30分間より長い間センサの接続を外すと、記録された内容が失われてしまいます。

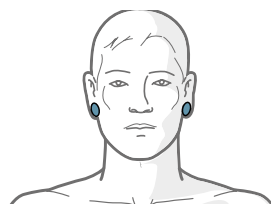


▶ 動画を見る

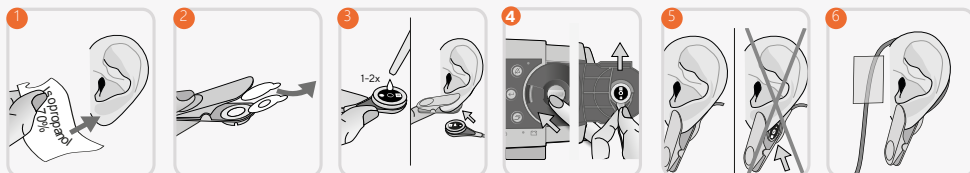
B) EC-MIによるセンサの装着



SDMに「シヨウカノウ」と表示されていることを確認します。



測定部位



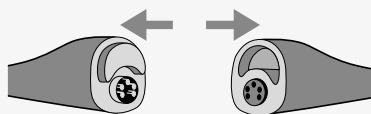
① イソプロパノール70 %に浸したワイプを使って、在宅医療プロバイダーが選択した測定部位を清潔にします。

② 両方の粘着テープをイヤークリップから引きはがし、リテーナリングを使って耳たぶの裏側にイヤークリップを取り付けます。リテーナリングを装着した部分の皮膚にしわがなく、リテーナリング中央の穴が完全に皮膚を覆っていることを確認します。

③ コンタクトジェルをセンサの表面に1~2滴垂らします。

注記： 傷ついた皮膚との接触を避けてください。コンポーネントのひとつに対してアレルギー反応が現れている時は、使用しないでください。

モニタリングが始まってからセッションを中断する必要がある場合（例：トイレに行く）、20分間までならセンサの接続を外すことができます。



20分間

30分間より長い間センサの接続を外すと、記録された内容が失われてしまいます。

④ ドッキングステーションを開いてセンサを取り出し、ドッキングステーションを閉じます。

注記： 指の爪や硬い物体でセンサの表面に触れないでください。触れると、センサが故障することがあります。

⑤ センサをイヤークリップにはめ込み、センサを回転させてコンタクトジェルを表面に広げます。

注記： センサの表面全体が耳たぶで覆われるようにしなければなりません。センサをそのままの状態を保ち、センサ面からコンタクトジェルが流れ出ないようにします。

⑥ センサのコードを耳に巻き付けて、粘着テープでしっかりと固定させます。

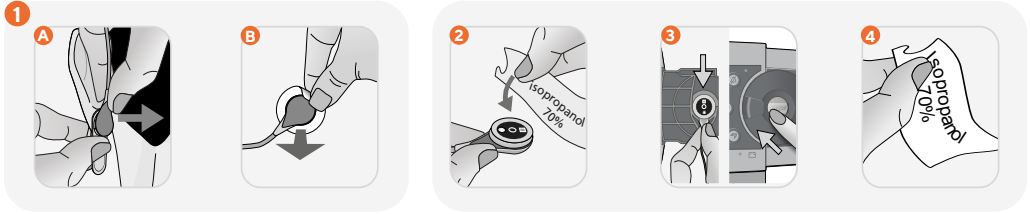
注記： 測定値が不正確になることがあるので、イヤークリップが付いた耳を下にして横にならないでください。

重要事項： センサのコードを（衣類用クリップを使用して）適切に配線し、縫れたり絡んだりしないようにします。



▶ 動画を見る

C) センサの取り外し



- 1 モニタリングが終わったら、イヤークリップを外すか、マルチサイト・アタッチメントリングを静かに引きはがした後、リテーナーリングからセンサを取り外します。
- 2 イソプロパノール70%に浸したワイプを使って、センサとコードをきれいに拭き取ります。
- 3 ドッキングステーションを開き、ドアの内側にあるクレードルに赤い光が見えるようにセンサを入れて、ドッキングステーションを閉じます。
注記：デバイスの電源を切らないでください。
- 4 イソプロパノール70%に浸したワイプを使って、測定部位をきれいに拭き取ります。
注記：返却後は、在宅医療プロバイダーがシステムの専門的・衛生的なメンテナンスを請け負います。

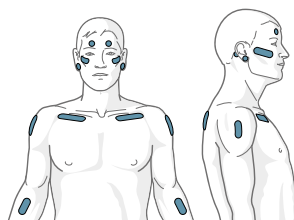
重要：測定終了時にデバイスの電源を切らないでください。測定値の評価および分析は、在宅医療プロバイダーにより行われます。データの分析は、監督する医師により行われます。

重要

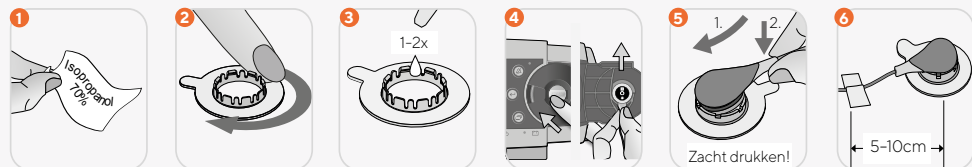
- 本デバイスは、在宅医療プロバイダーの専門教育を受けた者に限り、取り付けることができます。
- 不測の事故、エラーメッセージ、デバイス性能の不可解な変化が発生した場合、あるいは、何か手助けが必要な場合には、在宅医療プロバイダーの専門教育を受けた者にお問い合わせください。確信が持てない時は、センサを取り除いて測定を中断し、きれいに拭き取ってからドッキングステーションに置きます。
- この一般使用者向け使用説明書にある記載のみに従って、デバイスを使用します。デバイス設定に変更を加えないでください。Sentecは、一般使用者向け使用説明書に従わず、デバイスの不適切な使用により生じた怪我または損害に対して責任を負いません。
- デバイスの電源プラグに変更を加えないでください。また、主電源ケーブルが強く圧迫されたり、曲がったりしないように注意します。
- 電子デバイスおよびケーブルは、ペットやお子様の手が届かない場所に保管し、モニタリング中に行動を注意して見守ります。
- お子様が、コンタクトジェルやセンサ、マルチサイト・アタッチメントリング、イヤークリップなどの小さな部品を誤飲しないよう十分注意します。
- センテック社製コンタクトジェルのみを使用してください。それ以外のコンタクトジェルや液体を使用しないでください。センテック製コンタクトジェルを開放創に塗ったり、飲み込んだり、目に使用したりしないでください。
- コンポーネントのいずれかに対してアレルギー反応を示す患者には、コンタクトジェルの使用を推奨しません。
- センサ温度が（通常の体表温度より上に）上昇して、モニタリング中に一時的な皮膚炎や紅斑が起こることがあります。皮膚の発赤は、副作用を起こしたり、傷跡を残したりすることなく、数時間から最長で数日以内におさまります。発生する可能性は、患者の皮膚の状態、センサの温度、曝露時間により異なります。
- サイトインスペクション中に皮膚炎が認められた場合、センサを同じ測定部位に再装着しないでください。
- 粘着テープに対してアレルギー反応を示す患者には、センサ取り付け用アタッチメントの使用を推奨しません。
- 測定部位に圧力を加えると（例：圧迫包帯の使用）、測定部位に圧迫虚血が起こることがあり、測定誤差や壊死、加熱式センサと組み合わせた場合は火傷が起こる原因となります。
- マルチサイト・アタッチメントリングとイヤークリップは単回使用製品です。
- SDM、その付属品、コネクタ、スイッチ、筐体の開口部に液体を注がないでください。偶発的にSDMが濡れてしまった場合には、必ずAC電源から取り外し、外部の水分を完全に拭き取って完全に乾燥させます。さらに使用する前には、有資格のサービス担当者による点検を行います。SDMは、滴下する水に対する保護が備わっており、絶縁トランスは、水はねに対する保護が備わっています。
- 湿気の多い部屋（例：浴室）でSDMSを設置したり、動作させたりすることはできません。
- デバイスを熱源（例：暖房）から遠ざけて、可燃物から少なくとも50cm以上離して置きます。
- 携帯電話および他の無線通信機器は、必ずデバイスから1m以上離して使用しなければなりません。
- デバイスに覆いをかけないでください。
- センサを装着している手足では、非侵襲血圧計カフや他の締め付けるタイプの機器を使用しないでください。使用すると、測定値が不正確になることがあります。
- 糸くずやゴミ、直射日光からすべてのデバイスを保護します。
- 高周囲光条件（強い光が周囲にある環境）では、測定値が不正確になることがあります。

NL | Instructies voor niet-professionele gebruikers

A) Sensor aanbrengen met MAR/e-MI of MAR/e-SF



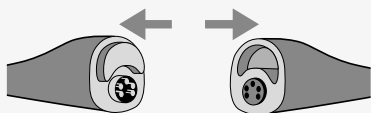
MEETPLAATSEN



- 1 Reinig de door de thuiszorgverlener geselecteerde meetplaats, gebruik makend van een in 70 % isopropanol gedrenkt doekje.
- 2 Trek de plakstrook van de bevestigingsring voor meerdere plaatsen (MAR/e) af en bevestig de MAR/e aan de meetplaats, waarbij u voorzichtig rondom de ring drukt.
- 3 Breng 1-2 druppels contactgel aan op de huid in het midden van de ring.
Opmerking: Voorkom contact met beschadigde huid. Niet gebruiken wanneer er allergische reacties op een van de componenten optreden.

- 4 Open het docking station, verwijder de sensor en sluit het docking station weer.
Opmerking: Raak het sensoroppervlak niet met harde voorwerpen of uw vingernagels aan. Anders zou de sensor beschadigd kunnen worden.
- 5 Klik de sensor in de MAR/e en draai de sensor rond om de contactgel te verspreiden.
- 6 Maak de kabel met tape vast.
Belangrijke opmerking: Verleg de sensorkabel op de juiste wijze (d.w.z. met een kledingclip) om verstriking of wurging te voorkomen.

Als u een sessie moet onderbreken nadat de monitoring is gestart (bijv. omdat u naar de wc moet), kunt u de sensor maximaal 20 minuten loskoppelen.



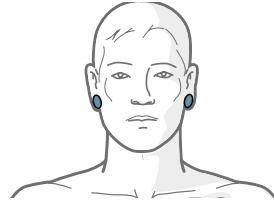
20 min

Als u de sensor langer dan 30 minuten loskoppelt, gaat de meting verloren.



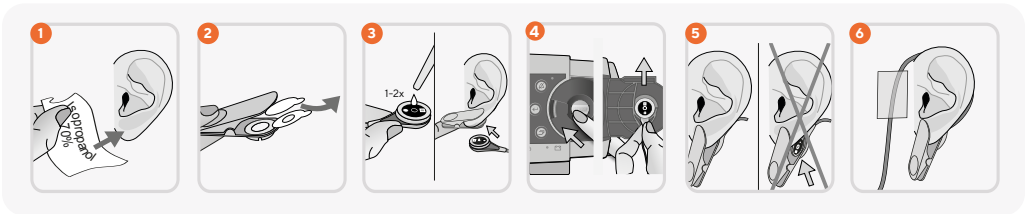
BEKIJK DE VIDEO

B) Sensor aanbrengen met EC-MI



CONTROLEER OF OP DE SDM DE MELDING
"KLAAR VOOR GEBRUIK" VERSCHIJNT.

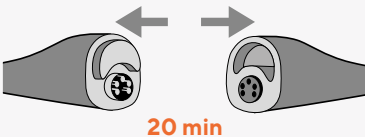
MEETPLAATSEN



- 1 Reinig de door de thuiszorgverlener geselecteerde meetplaats, gebruik makend van een in 70 % isopropanol gedrenkt doekje.
- 2 Trek beide plakstroken van de oorclip, bevestig de oorclip aan de oorlel met de borgring aan de achterkant. Controleer of de huid onder de lijmstrook van de borgring niet gerimpeld is en of het gat in het midden van de borgring de huid helemaal afdekt.
- 3 Breng 1-2 druppels contactgel aan in het midden van het sensoroppervlak.
Opmerking: Voorkom contact met beschadigde huid. Niet gebruiken wanneer er allergische reacties op een van de componenten optreden.

- 4 Open het docking station, verwijder de sensor en sluit het docking station weer.
Opmerking: Raak het sensoroppervlak niet met harde voorwerpen of uw vingernagels aan. Anders zou de sensor beschadigd kunnen worden.
- 5 Klik de sensor in de oorclip en draai de sensor rond om de contactgel te verspreiden.
Opmerking: De oorlel moet het gehele sensoroppervlak bedekken. Zorg dat u de sensor zodanig vasthoudt dat de contactvloeistof niet van het sensoroppervlak loopt.
- 6 Wikkel de sensorkabel rondom het oor en maak deze met tape vast.
Opmerking: Ga niet op de oorclip liggen omdat dit onjuiste meetwaarden kan veroorzaken.
Belangrijke opmerking: Verleg de sensorkabel op de juiste wijze (d.w.z. met een kledingclip) om verstrikking of wurging te voorkomen.

Als u een sessie moet onderbreken nadat de monitoring is gestart (bijv. omdat u naar de wc moet), kunt u de sensor maximaal 20 minuten loskoppelen.

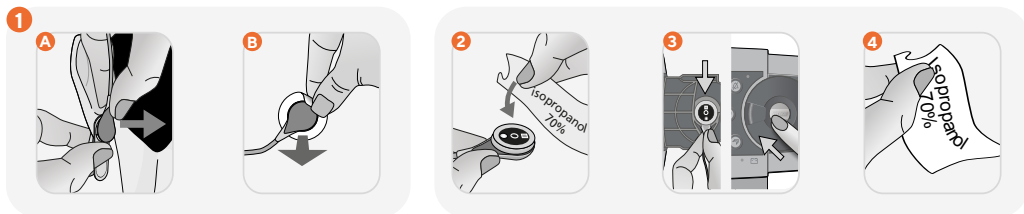


Als u de sensor langer dan 30 minuten loskoppelt, gaat de meting verloren.



BEKIJK DE
VIDEO

C) Sensor verwijderen



1 Nadat de monitoring is voltooid, verwijdt u de **A** oorclip of trekt u de **B** bevestigingsring voor meerdere plaatsen er voorzichtig af en verwijdt dan de sensor van de borsting.

2 Reinig de sensor en kabel met een in 70 % isopropanol gedrenkt doekje.

⚠ BELANGRIJK: Schakel het apparaat niet uit aan het eind van de meting. Evaluatie en analyse van de metingen worden uitgevoerd door de thuiszorgverlener. De analyse van gegevens wordt uitgevoerd door de toezichhoudende arts.

3 Open het docking station, plaats de sensor in de houder in de deur waarbij het rode lampje zichtbaar moet zijn, en sluit het docking station weer.
Opmerking: Schakel het apparaat niet uit.

4 Reinig de meetplaats met een in 70 % isopropanol gedrenkt doekje.

Opmerking: Uw thuiszorgverlener zorgt voor professioneel en hygiënisch onderhoud van het systeem wanneer het is geretourneerd.

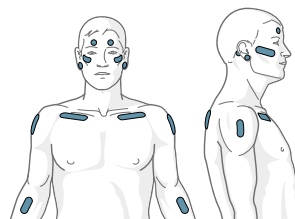
⚠ BELANGRIJK

- Het apparaat mag uitsluitend door een persoon worden geïnstalleerd die door de thuiszorgverlener is geïnstrueerd.
- In het geval van onvoorziene incidenten, foutmeldingen, onverklaarbare veranderingen in de werking van het apparaat, of indien u andere assistentie nodig heeft, neemt u contact op met de door uw thuiszorgverlener geïnstrueerde persoon. In geval van twijfel kunt u de meting onderbreken door de sensor te verwijderen, deze te reinigen en in het docking station te plaatsen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend volgens deze gebruiksaanwijzing voor niet-professionele gebruikers. Breng geen wijzigingen aan de instellingen van het apparaat aan. Sentec is niet verantwoordelijk voor letsel of schade als gevolg van verkeerd gebruik van het apparaat in strijd met deze gebruiksaanwijzing voor niet-professionele gebruikers.
- Breng geen wijzigingen aan de netstekker van het apparaat aan en beveilig de netkabel tegen samendrukken of buigen.
- Houd elektronische apparaten en kabels buiten het bereik van kinderen en huisdieren en houd deze tijdens monitoring in de gaten.
- Zorg dat kinderen de contactgel of kleine delen niet inslikken, zoals de sensor, de bevestigingsringen voor meerdere plaatsen of de oorclip.
- Gebruik alleen Sentec contactgel. Gebruik geen andere contactgel/-vloeistof. Gebruik Sentec contactgel niet op open wonden, slik de gel niet in en breng deze niet op de ogen aan.
- Wij raden het gebruik van de contactgel af bij patiënten die allergische reacties op een van de componenten vertonen.
- Tijdens monitoring bij een verhoogde sensortemperatuur (d.w.z. hoger dan de normale temperatuur van het lichaamsoppervlak) kunnen tijdelijke huidirritaties of erytheem optreden. De rode verkleuring van de huid zal over het algemeen binnen een paar uur tot max. een paar dagen zonder bijwerkingen of littekens verdwijnen. De kans dat dit gebeurt is afhankelijk van de conditie van de huid van de patiënt, de sensortemperatuur en de blootstellingsduur.
- Bevestig de sensor niet op dezelfde plaats wanneer u tijdens de inspectie huidirritaties op de bevestigingsplaats vaststelt.
- Het gebruik van sensorbevestigingsaccessoires wordt niet aanbevolen voor patiënten met allergische reacties op pleisters.
- Door druk uit te oefenen op de meetplaats (bijv. met een drukzwachtel) kan drukischemie op de meetplaats ontstaan, wat weer kan leiden tot onjuiste metingen, necrose of - in combinatie met verwarmde sensoren - brandwonden.
- De bevestigingsringen voor meerdere plaatsen en de oorclip zijn voor eenmalig gebruik.
- Giet geen vloeistof op de SDM, accessoires, connectoren, schakelaars of openingen in de behuizing. Als de SDM per ongeluk nat is geworden, moet het apparaat worden losgekoppeld van de netsroom en aan de buitenkant worden drooggeveegd. Laat de SDM goed drogen en laat het apparaat inspecteren door gekwalificeerd onderhoudspersoneel voordat u het weer gebruikt. De SDM is beschermd tegen verticaal vallende waterdruppels, de isolatietransformator is beschermd tegen spatwater.
- De SDMS mag niet worden geïnstalleerd en gebruikt in vochtige ruimtes (bijv. badkamer).
- Houd het apparaat uit de buurt van warmtebronnen (bijv. verwarming) en op een afstand van ten minste 50 cm van ontvlambare materialen.
- Mobiele telefoons en andere radiocommunicatie-apparaten dienen op een afstand van 1 m van het apparaat te worden gehouden.
- Bedek het apparaat niet.
- Gebruik geen niet-invasieve bloeddrukmanchet of andere restrictieve apparaten op hetzelfde ledemaat als de sensor. Dit kan leiden tot onnauwkeurige metingen.
- Bescherm alle apparaten tegen pluisjes, stof en direct zonlicht.
- Fel omgevingslicht kan leiden tot onnauwkeurige metingen.

A) Plassering av sensor ved hjelp av MAR/e-MI eller MAR/e-SF



PÅSE AT SDM VISER
"KLAR TIL BRUK".



MÅLESTEDER



1 Rengjør det målestedet hjemmetjenesten har valgt med en serviett fuktet med isopropanol 70 %.

2 Trekk limbåndet av festeringen (Multi-Site Attachment Ring – MAR/e) og fest MAR/e på målestedet ved trykke forsiktig rundt ringen.

3 Ha 1-2 dråper kontaktgel på hudflekken i midten av festeringen.

Merk: Unngå kontakt med skadet hud. Skal ikke brukes hvis det utløses allergiske reaksjoner mot en av komponentene.

4 Åpne dokkingstasjonen, fjern sensoren, lukk dokkingstasjonen.

Merk: Ikke berør sensorens overflate med harde gjenstander eller fingerne. Ellers kan sensoren bli skadet.

5 Klikk sensoren på plass i MAR/e og dreii sensoren for å spre kontaktgel.

6 Sikre kabelen med limbånd.

Viktig merknad: Legg sensorkabelen korrekt (dvs. med en klesklemme) for å unngå vase eller klemming.

Hvis du må avbryte en økt etter at overvåkingen har startet (f.eks. for å gå på toalettet), kan du kobe sensoren fra i inntil 20 minutter.



Hvis du kobler sensoren fra i mer enn 30 minutter, går opptaket tapt.

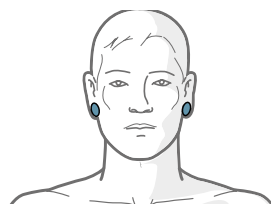


SE VIDEO

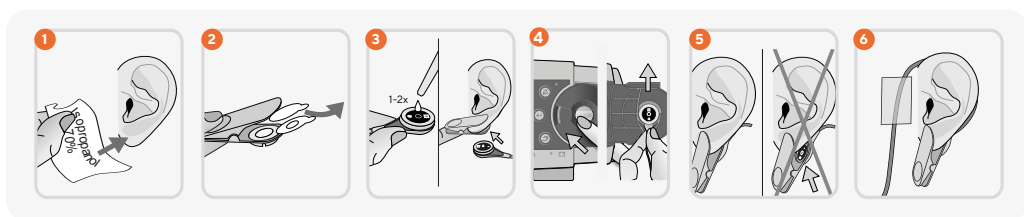
B) Plassering av sensor ved hjelp av EC-MI



PÅSE AT SDM VISER
"KLAR TIL BRUK".



MÅLESTEDER



1 Rengjør det målestedet hjemmetjenesten har valgt med en serviett fuktet med isopropanol 70 %.

2 Trekk de to limbåndene av øreklipset, fest øreklipset til øreflippen med holderingen på baksiden. Kontroller at huden under klebemiddelet på holderingen ikke er skrukkete, og at hullet i midten av holderingen dekker helt over huden.

3 Påfør 1-2 dråper kontaktgel midt på sensoroverflaten.
Merk: Unngå kontakt med skadet hud. Skal ikke brukes hvis det utløses allergiske reaksjoner mot en av komponentene.

4 Åpne dokkingstasjonen, fjern sensoren, lukk dokkingstasjonen.

Merk: Ikke berør sensorens overflate med harde gjenstander eller fingernegler. Ellers kan sensoren bli skadet.

5 Klikk sensoren på plass i øreklipset og dreii sensoren for å spre kontaktgel.

Merk: Øreflippen må dekke hele sensoroverflaten. Sørg for å holde sensoren slik at kontaktvæsken ikke renner av sensoroverflaten.

6 Vikle sensorkabelen rundt øret og sikre den med limbånd.

Merk: Ikke ligg på øreklipset, da det kan føre til uriktige målinger.

Viktig merknad: Legg sensorkabelen korrekt (dvs. med en klesklemme) for å unngå vase eller klemming.

Hvis du må avbryte en økt etter at overvåkingen har startet (f.eks. for å gå på toalettet), kan du kobe sensoren fra i inntil 20 minutter.

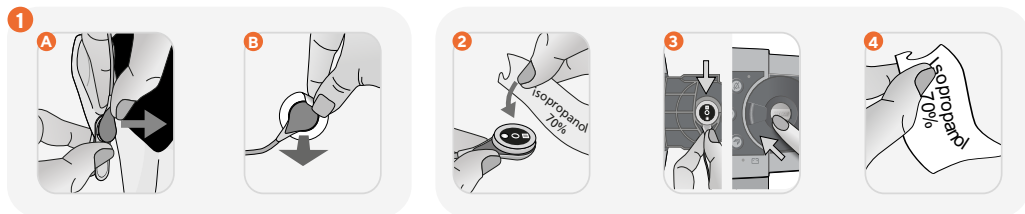


Hvis du kobler sensoren fra i mer enn 30 minutter, går opptaket tapt.



► SE VIDEO

C) Fjerning av sensor



1 Når overvåkingen er fullført, må du fjerne **A** øreklipsket eller trekke **B** festeringen forsiktig av og deretter fjerne sensoren fra holderingen.

2 Rengjør sensoren og kabelen med en serviett fuktet med isopropanol 70 %.

3 Åpne dokkingstasjonen, plasser sensoren i hulrommet på innsiden av døren med det røde lyset synlig, lukk dokkingstasjonen.

Merk: Ikke slå enheten av.

4 Rengjør målestedet med en serviett fuktet med isopropanol 70 %.

Merk: Hjemmetjenesten vil sørge for at systemet vedlikeholdes profesjonelt og hygienisk når det leveres tilbake.

⚠ MERK: Ikke slå enheten av ved slutten av målingen. Evaluering og analyse av målingen utføres av hjemmetjenesten. Analyse av data utføres av legen som overvåker det.

⚠ VIKTIG

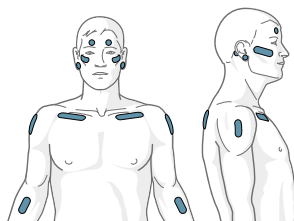
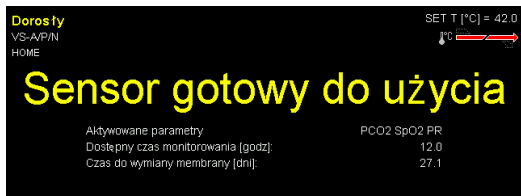
- Enheten skal kun installeres av personer som er instruert av hjemmetjenesten.
- Dersom det oppstår uforutsette hendelser, feilmeldinger, uforklarlige endringer i enhetens ytelse, eller hvis du på annen måte trenger hjelp, må du ta kontakt med personen som ble instruert av hjemmetjenesten. Hvis du er i tvil, kan du avbryte målingen ved å fjerne sensoren, rengjøre den og plassere den i dokkingstasjonen.
- Du må bare bruke enheten som beskrevet i denne bruksanvisningen. Ikke utfør endringer av innstillingene for enheten. Sentec er ikke ansvarlig for personskader eller andre skader som skyldes feil bruk av enheten som ikke er i samsvar med denne bruksanvisningen.
- Ikke utfør endringer på enhetens strømplugg, og sikre strømkabelen mot å bli klemt eller bøyd.
- Elektroniske enheter og kabler skal oppbevares utilgjengelige for barn og kjæledyr, og det skal holdes øye med dem under overvåking.
- Påse at barn ikke svelger kontaktgel eller smådeler som sensor, festeringer eller øreklips.
- Bruk bare Sentec-kontaktgel. Ikke bruk noen annen kontaktgel/væske. Ikke bruk Sentec kontaktgel på åpne sår, ikke svelg den eller få den i øyet.

- Det er frarådet å bruke kontaktgel på pasienter som viser tegn til å reagere allergisk mot noen av komponentene.
- Midlertidige hudirritasjoner eller erytem kan oppstå under overvåking ved økte sensortemperaturer (dvs. over kroppens normale overflatetemperatur). Hudens rødfarging vil vanligvis forsvinne igjen i løpet av mellom noen få timer og maks. noen få dager, uten bivirkninger eller arr. Sannsynligheten for slike hendelser avhenger av tilstanden til pasientens hud, sensortemperaturen og eksponeringstiden.
- Ikke fest sensoren på nytt på samme sted hvis det oppdages hudirritasjoner under hudinspeksjonen.
- Det er frarådet å bruke sensorfestetilbehør på pasienter som viser tegn til å reagere allergisk på teip.
- Påføring av ekstra trykk på målestedet (for eksempel ved bruk av trykkbandasje) kan forårsake iskemisk trykk ved målestedet, med påfølgende unøytaktige målinger, nekrose eller – kombinert med oppvarmede sensor – forbrenning.
- Festeringer og øreklips er til engangsbruk.

- Ikke hell noen væsker på SDM, tilhørende tilbehør, kontakter, brytere eller åpninger i chassiset. Hvis SDM har blitt fuktet utilsiktet, må den kobles fra strømmen (AC), tørkes tørr utvendig, la få tørke grundig og inspiseres av kvalifisert servicepersonale før videre bruk. SDM er beskyttet mot vannråper som faller vertikalt, isolasjonstransformatoren er beskyttet mot vannsprut.
- SDMS skal ikke installeres og brukes i våtrom (f.eks. bad).
- Hold enheten på avstand fra varmekilder (f.eks. radiatorer) og på minst 50 cm avstand fra brannfarlige materialer.
- Mobiltelefoner og andre radiokommunikasjonsenheter må holdes på 1 m avstand fra enheten.
- Ikke dekk til enheten.
- Ikke bruk en non-invasiv blodtrykksmånsjett eller andre innsnevrende enheter på samme ekstremitet som sensoren. Dette kan føre til unøytaktige målinger.
- Beskytt alle enhetene mot lo, støv og direkte sollys.
- Sterke lysforhold kan føre til unøytaktige målinger.

PL | Instrukcja dla użytkowników bez wykształcenia medycznego

A) Zakładanie czujnika za pomocą MAR/e-MI lub MAR/e-SF



MIEJSCA POMIARU

UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NA SDM WYŚWIETLONY JEST KOMUNIKAT „GOTOWY DO UŻYCIA”.



1 Oczyszczyć miejsce pomiaru wybrane przez osobę świadczącą opiekę domową, używając ściereczki namoczonej izopropanolem 70 %.

2 Ściągnąć taśmę samoprzylepną z pierścienia mocującego (MAR/e) i przymocować MAR/e do miejsca pomiaru, delikatnie dociskając dookoła pierścienia.

3 Nałożyć 1-2 krople żelu przewodzącego na powierzchnię skóry w środku pierścienia.
Wskazówka: Unikać kontaktu ze zranioną skórą. Nie stosować w przypadku występowania reakcji alergicznych na jeden ze składników.

4 Otworzyć stację dokującą, wyjąć czujnik, zamknąć stację dokującą.

Wskazówka: Nie dotykać powierzchni czujnika żadnymi ostrymi przedmiotami lub paznokciami. W przeciwnym razie czujnik mógłby ulec uszkodzeniu.

5 Zatrzęsnać czujnik w MAR/e i obrócić czujnik, aby rozprowadzić żel przewodzący.

6 Zabezpieczyć kabel taśmą samoprzylepną.
Ważna wskazówka: Należy prawidłowo poprowadzić kabel czujnika (tzn. za pomocą klipsa do odzieży), aby uniknąć splątania lub uduszenia.

W razie potrzeby przerwania sesji po rozpoczęciu monitorowania (np. w celu pójścia do łazienki) możliwe jest rozłączenie czujnika na czas do 20 minut.

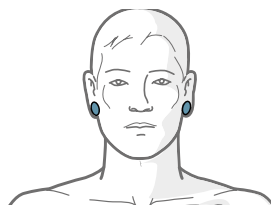


Jeśli czujnik będzie rozłączony na czas powyżej 30 minut, zapis zostanie utracony.



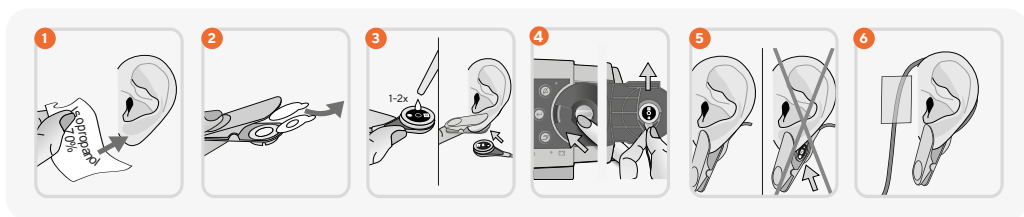
▶ OBEJRZYJ
FILM

B) Zakładanie czujnika za pomocą EC-MI



UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NA SDM WYŚWIELONY JEST KOMUNIKAT „GOTOWY DO UŻYCIA”.

MIEJSCA POMIARU



- 1 Oczyszczyć miejsce pomiaru wybrane przez osobę świadczącą opiekę domową, używając ściereczki namoczonej izopropanolem 70 %.
- 2 Ściągnąć obie taśmy samoprzylepne z klipsa nausznego, przymocować klips nauszny do płatka ucha z pierścieniem ustalającym na tylnej stronie. Sprawdzić, czy skóra pod klejem pierścienia mocującego nie jest pomarszczona i czy otwór w środku pierścienia mocującego całkowicie pokrywa skórę.
- 3 Nanieść 1-2 krople żelu przewodzącego na środek powierzchni czujnika.
Wskazówka: Unikać kontaktu ze zranioną skórą. Nie stosować w przypadku występowania reakcji alergicznych na jeden ze składników.
- 4 Otworzyć stację dokującą, wyjąć czujnik, zamknąć stację dokującą.
Wskazówka: Nie dotykać powierzchni czujnika żadnymi ostrymi przedmiotami lub paznokciami. W przeciwnym razie czujnik mógłby ulec uszkodzeniu.
- 5 Zatrzasać czujnik w klipsie nausznym, obrócić czujnik, aby rozprowadzić żel przewodzący.
Wskazówka: Płatek ucha musi zakrywać całą powierzchnię czujnika. Należy pamiętać, aby trzymać czujnik tak, aby płyn przewodzący nie spłynął z powierzchni czujnika.
- 6 Owinąć kabel czujnika wokół ucha i zabezpieczyć taśmą samoprzylepną.
Wskazówka: Nie leżeć na klipsie nausznym, ponieważ może to prowadzić do nieprawidłowych pomiarów.
Ważna wskazówka: Należy prawidłowo poprowadzić kabel czujnika (tzn. za pomocą klipsa do udeży), aby uniknąć splątania lub uduszenia.

W razie potrzeby przerwania sesji po rozpoczęciu monitorowania (np. w celu pójścia do łazienki) możliwe jest rozłączenie czujnika na czas do 20 minut.

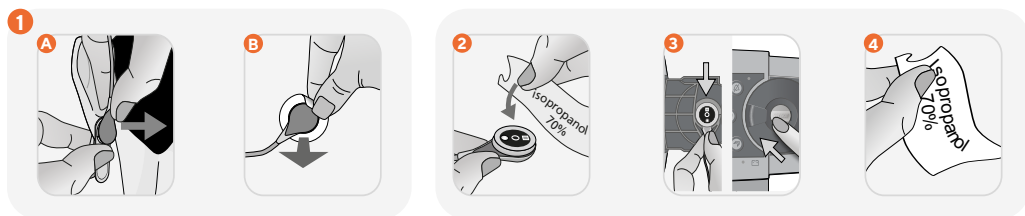


Jeśli czujnik będzie rozłączony na czas powyżej 30 minut, zapis zostanie utracony.



**OBEJRZY
FILM**

C) Usunięcie czujnika



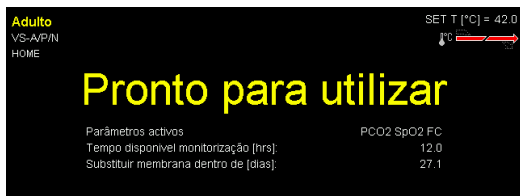
- 1 Po zakończeniu monitoringu usunąć ❶ klips nauszny lub delikatnie ściągnąć ❷ pierścień mocujący, następnie wyjąć czujnik z pierścienia ustalającego.
- 2 Oczyszczyć czujnik i kabel ściereczką namoczoną izopropanolem 70 %.
- 3 Otworzyć stację dokującą, włożyć czujnik w kołyskę wewnątrz drzwi z widocznym czerwonym światłem, zamknąć stację dokującą.
Wskazówka: Nie wyłączać urządzenia.
- 4 Oczyszczyć miejsce pomiaru ściereczką namoczoną izopropanolem 70 %.
Wskazówka: Instytucja świadcząca opiekę domową zapewni profesjonalną i higieniczną konserwację systemu po jego zwrocie.

WAŻNE: Nie wyłączać urządzenia po zakończeniu pomiaru. Pomiary są oceniane i analizowane przez instytucję świadcząca opiekę domową. Lekarz prowadzący przeprowadza analizę danych.

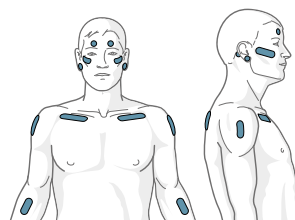
WAŻNE

- Urządzenie może instalować wyłącznie przeszkolona osoba z instytucji świadczącej opiekę domową.
- W przypadku nieprzewidzianych zdarzeń, komunikatów o błędach, niewyjaśnionych zmian działania urządzenia lub w przypadku potrzebnej pomocy należy skontaktować się z przeszkoloną osobą z instytucji świadczącej opiekę domową. W razie wątpliwości można przzerwcać pomiar poprzez zdjęcie czujnika, oczyszczenie go i umieszczenie w stacji dokującej.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją dla użytkowników bez wykształcenia medycznego. Nie należy dokonywać żadnych zmian w ustawieniach urządzenia. Firma Sentec nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia lub szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użytkowania urządzenia, niezgodnego z niniejszą instrukcją dla użytkowników bez wykształcenia medycznego.
- Nie należy dokonywać żadnych zmian wtyczki sieciowej urządzenia oraz należy zabezpieczyć przewód sieciowy przed zgnieceniem lub zagięciem.
- Urządzenia elektroniczne i przewody należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt domowych oraz nadzorować je podczas monitoringu.
- Należy zapewnić, aby dzieci nie połykały żelu przewodzącego ani małych części, takich jak czujnik, pierścień mocujący lub klips nauszny.
- Stosować tylko żel przewodzący Sentec. Nie stosować żadnego innego żelu/ płynu przewodzącego. Nie stosować żelu przewodzącego Sentec na jakiegokolwiek otwartym, nie połykać go ani nie stosować do oczu.
- Nie zaleca się stosowania żelu przewodzącego u pacjentów, u których występują reakcje alergiczne na jakiegokolwiek ze składników.
- Podczas monitoringu przy podwyższonej temperaturze czujników (tzn. powyżej normalnej temperatury powierzchni ciała) mogą wystąpić przejściowe podrażnienia lub rumień skóry. Zaczernienie skóry znika zazwyczaj w ciągu kilku godzin do maksymalnie kilku dni bez żadnych działań niepożądanych lub blizn. Prawdopodobieństwo wystąpienia tych objawów zależy od stanu skóry pacjenta, temperatury czujnika i czasu ekspozycji.
- Nie poddawać ponownie czujnika do tego samego miejsca pomiaru w przypadku zauważenia jakiegokolwiek podrażnienia skóry podczas sprawdzenia miejsca pomiaru.
- Nie zaleca się stosowania akcesoriów do mocowania czujników u pacjentów wykazujących reakcje alergiczne na taśmy samoprzylepne.
- Przyłożenie nacisku na miejsce pomiaru (np. za pomocą bandaża uciskowego) może spowodować niedokrwienie w miejscu pomiaru, a w konsekwencji niedokładne pomiary, martwicę lub – w połączeniu z podgrzewanymi czujnikami – oparzenia.
- Pierścienie mocujące i klips nauszny są przeznaczone do jednorazowego użytku.
- Nie wylewać żadnych płynów na SDM, jego akcesoria, złącza, przełączniki lub otwory w obudowie. Jeśli SDM został przypadkowo zwilżony, to należy go odłączyć od zasilania sieciowego, wytrzeć do sucha z zewnątrz, pozostawić do wyschnięcia i sprawdzić przez wykwalifikowany personel serwisowy przed dalszym użyciem. SDM jest chroniony przed pionowo spadającymi kroplami wody, transformator Izolacyjny jest chroniony przed rozpryskami wody.
- SDMS nie można instalować ani eksploatować w wilgotnych pomieszczeniach (np. łazienki).
- Trzymać urządzenie z dala od źródeł ciepła (np. ogrzewania) i co najmniej 50 cm od materiałów łatwopalnych.
- Telefony komórkowe i inne urządzenia radiokomunikacyjne należy trzymać w odległości 1 m od urządzenia.
- Nie zakrywać urządzenia.
- Nie należy używać nieinwazyjnych mankietów ciśnieniowych ani innych urządzeń uciskających na tej samej kończynie co czujnik. Może to prowadzić do niedokładnych pomiarów.
- Chronić wszystkie urządzenia przed kłódkami, kurzem i bezpośrednim nasłonecznieniem.
- Jasne oświetlenie otoczenia może prowadzić do niedokładnych pomiarów.

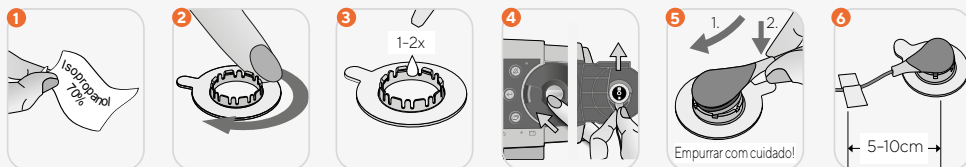
A) Aplicação do sensor com MAR/e-MI ou MAR/e-SF



VERIFICAR SE O SDM APRESENTA
"PRONTO PARA UTILIZAR".



LOCAIS DE MEDIÇÃO



- 1 Limpar o local de medição escolhido pelo prestador de cuidados ao domicílio com um toalhete embebido em isopropanol a 70 %.
- 2 Retirar a fita adesiva do anel de fixação multilocalização (MAR/e) e fixá-lo ao local de medição, exercendo uma ligeira pressão à volta do anel.
- 3 Aplicar 1-2 gotas de gel de contacto na área da pele, no centro do anel de fixação.
Nota: evitar o contacto com pele ferida. Não usar em caso de manifestação de reações alérgicas a um dos componentes.

- 4 Abrir a porta da docking station, remover o sensor e voltar a fechá-la.
Nota: não tocar na superfície do sensor com objetos duros ou com as unhas. Isso poderia danificar o sensor.
- 5 Encaixar o sensor no MAR/e e rodar o sensor para espalhar o gel de contacto.
- 6 Prender o cabo com adesivo.
Nota importante: dispor devidamente o cabo do sensor (p. ex., usando uma mola da roupa) para evitar emaranhamento ou estrangulamento.

Se for preciso interromper uma sessão depois de iniciada a monitorização (p. ex., para ir à casa de banho), o sensor pode ficar desligado até 20 minutos.

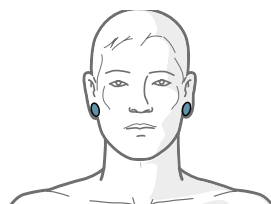
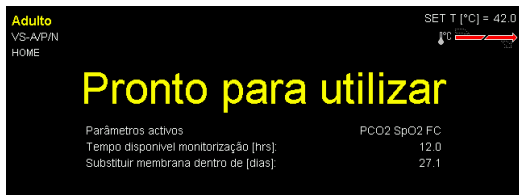


Se o sensor ficar desligado mais de 30 minutos, o registo perde-se.



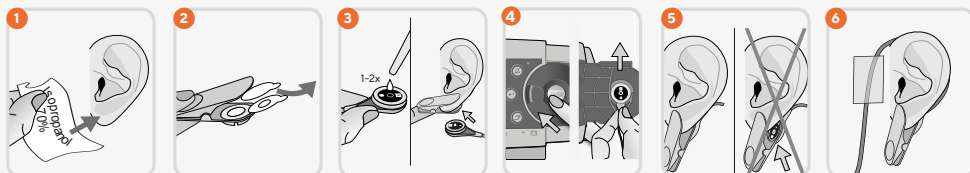
▶ VER VÍDEO

B) Aplicação do sensor com EC-MI



**VERIFICAR SE O SDM APRESENTA
"PRONTO PARA UTILIZAR".**

LOCAIS DE MEDIÇÃO



1 Limpar o local de medição escolhido pelo prestador de cuidados ao domicílio com um toalhete embebido em isopropanol a 70 %.

2 Retirar as duas fitas adesivas do clipe de orelha e fixá-lo ao lóbulo da orelha com o anel retentor na parte de trás. Verificar se a pele debaixo do adesivo do anel retentor não está enrugada e se o orifício no centro do anel retentor cobre completamente a pele.

3 Aplicar 1-2 gotas do gel de contacto no centro da superfície do sensor.

Nota: evitar o contacto com pele ferida. Não usar em caso de manifestação de reações alérgicas a um dos componentes.

4 Abrir a porta da docking station, remover o sensor e voltar a fechá-la.

Nota: não tocar na superfície do sensor com objetos duros ou com as unhas. Isso poderia danificar o sensor.

5 Encaixar o sensor no clipe de orelha e rodar o sensor para espalhar o gel de contacto.

Nota: o lóbulo da orelha tem de cobrir toda a superfície do sensor. Assegurar que o sensor fica fixado de forma a que o líquido de contacto não escorra da superfície do sensor.

6 Enrolar o cabo do sensor à volta da orelha e prendê-lo com adesivo.

Nota: não deitar sobre o clipe de orelha, dado que isso pode resultar em medições incorretas.

Nota importante: dispor devidamente o cabo do sensor (p. ex., usando uma mola da roupa) para evitar emaranhamento ou estrangulamento.

Se for preciso interromper uma sessão depois de iniciada a monitorização (p. ex., para ir à casa de banho), o sensor pode ficar desligado até 20 minutos.

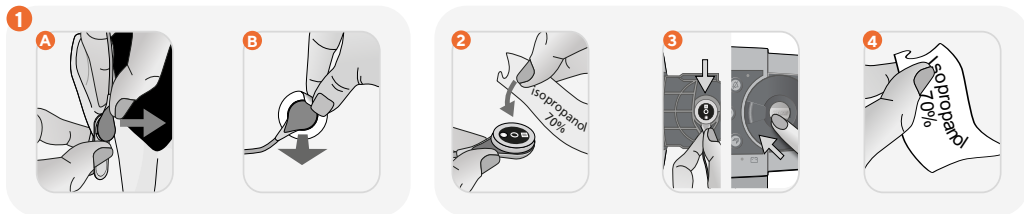


Se o sensor ficar desligado mais de 30 minutos, o registo perde-se.



▶ VER VÍDEO

C) Remoção do sensor



- Depois de concluída a monitorização, retirar o clipe de orelha **A** ou descolar com cuidado o anel de fixação multilocalização **B** e remover o sensor do anel de fixação.
- Abrir a docking station, colocar o sensor na base dentro da porta com a luz vermelha visível e fechar a porta da docking station.
Nota: não desligar o dispositivo.

- Limpar o sensor e o cabo com um toalhete embebido em isopropanol a 70 %.

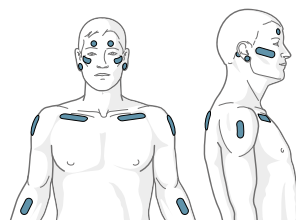
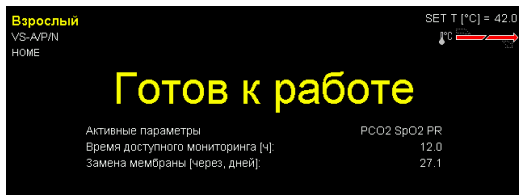
! IMPORTANTE: não desligar o dispositivo no final da medição. A avaliação e a análise da medição são feitas pelo prestador de cuidados ao domicílio. A análise dos dados é feita pelo médico responsável.

- Limpar o local de medição com um toalhete embebido em isopropanol a 70 %.
Nota: o prestador de cuidados ao domicílio garante a manutenção profissional e higiénica do sistema depois de devolvido.

! IMPORTANTE

- O dispositivo só pode ser instalado por uma pessoa instruída do prestador de cuidados ao domicílio.
- No caso de incidentes imprevistos, mensagens de erro, alterações inexplicadas no desempenho do dispositivo, ou se for necessário qualquer outro tipo de ajuda, contactar a pessoa instruída do prestador de cuidados ao domicílio. Em caso de dúvida, a medição pode ser interrompida removendo o sensor, limpando-o e colocando-o na docking station.
- Utilizar o dispositivo exclusivamente conforme indicado nas presentes instruções para utilizadores leigos. Não alterar as definições do dispositivo. A Sentec não se responsabiliza por quaisquer ferimentos ou danos que possam ocorrer devido à utilização inapropriada e contrária às presentes instruções para utilizadores leigos.
- Não alterar a ficha elétrica do dispositivo e proteger o cabo de alimentação para não se comprimir ou dobrar.
- Manter os dispositivos eletrónicos e os cabos fora do alcance de crianças e animais domésticos e supervisioná-los durante a monitorização.
- Tomar as devidas precauções para que crianças não ingiram gel de contacto ou peças pequenas, como o sensor, os anéis de fixação multilocalização ou o clipe de orelha.
- Usar apenas o gel de contacto Sentec. Não usar outros géis/líquidos de contacto. Não utilizar o gel de contacto Sentec em feridas abertas, não ingeri-lo e não aplicá-lo nos olhos.
- Não é recomendada a utilização do gel de contacto em doentes que apresentem reações alérgicas a qualquer um dos componentes.
- A monitorização com o sensor a temperaturas mais elevadas (p. ex., acima da temperatura normal do corpo), poderão causar irritações cutâneas temporárias ou eritemas. Normalmente, a vermelhidão da pele desaparece passadas poucas horas ou, no máximo, poucos dias, sem efeitos indesejados ou cicatrizes. A probabilidade de tais ocorrências depende do estado da pele do doente, da temperatura do sensor e do tempo de exposição.
- Não fixar novamente o sensor no mesmo local se forem observadas irritações cutâneas durante a inspeção do local.
- Não é recomendada a utilização de acessórios de fixação do sensor em doentes que apresentem reações alérgicas a fitas adesivas.
- A aplicação de qualquer pressão no local de medição (p. ex., a utilização de uma ligadura de pressão) pode causar isquemia nesse local e, consequentemente, medições imprecisas, necrose ou – em associação com os sensores aquecidos – queimaduras.
- Os Anéis de Fixação Multilocalização e o clipe de orelha são de utilização única.
- Não verta quaisquer líquidos no SDM, acessórios, conectores, interruptores ou aberturas na estrutura. Se o SDM for molhado acidentalmente, deve ser desligado da energia elétrica CA, limpo e seco externamente, deixado a secar por completo e inspecionado pelo pessoal de assistência técnica qualificado antes de ser utilizado novamente. O SDM está protegido contra quedas verticais de água, o transformador de isolamento está protegido contra salpicos de água.
- O SDMS não pode ser instalado e operado em divisões húmidas (p. ex., na casa de banho).
- Manter o dispositivo afastado de fontes de calor (p. ex., aquecimento) e a, pelo menos, 50 cm de materiais inflamáveis.
- Os telemóveis e outros dispositivos de comunicação via rádio devem ser mantidos a 1 m de distância do dispositivo.
- Não cobrir o dispositivo.
- Não usar um esfigmomanómetro não-invasivo ou outros dispositivos constritores no membro em que o sensor estiver aplicado. Isso pode causar medições imprecisas.
- Proteger todos os dispositivos do cotão, do pó e da luz solar direta.
- Demasiada luz pode causar medições imprecisas.

А) Наложение датчика с использованием MAR/е-MI или MAR/е-SF



МЕСТА ИЗМЕРЕНИЯ

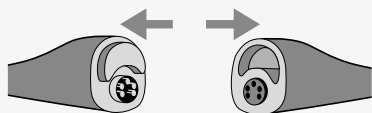
УБЕДИТЕСЬ, ЧТО НА ЭКРАНЕ SDM
ОТОБРАЖАЕТСЯ СООБЩЕНИЕ
«ГОТОВ К РАБОТЕ».



- 1 Очистите место измерения, выбранное медицинским работником, влажной салфеткой, пропитанной изопропанолом 70 %.
- 2 Снимите липкую ленту с фиксирующего кольца для применения в разных местах (MAR/е) и закрепите MAR/е на месте измерения, аккуратно прижимая участки вокруг кольца.
- 3 Нанесите 1-2 капли контактного геля на кожу в центре фиксирующего кольца.
Примечание. Не допускайте контакта с повреждённой кожей. Не использовать, если есть признаки аллергических реакций на любой из компонентов.

- 4 Откройте док-станцию, извлеките датчик, закройте док-станцию.
Примечание. Не касайтесь поверхности датчика твёрдыми предметами или ногтями. Иначе датчик может быть повреждён.
- 5 Защёлкните датчик в MAR/е и поверните датчик, чтобы распределить контактный гель.
- 6 Закрепите кабель липкой лентой.
Важное примечание. Правильно направьте кабель датчика (например, при помощи клипсы для одежды) во избежание запутывания и удушения.

При необходимости прервать сеанс после начала мониторинга (напр., чтобы сходить в уборную), вы можете отсоединить датчик на период до 20 минут.



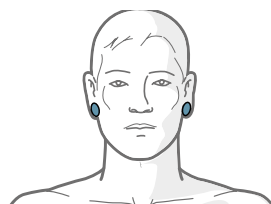
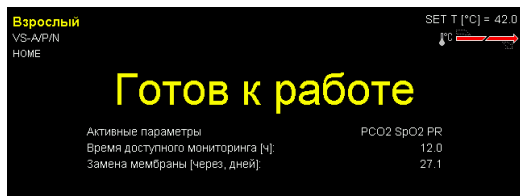
20 минут

При отсоединении датчика на период более 30 минут запись будет потеряна.



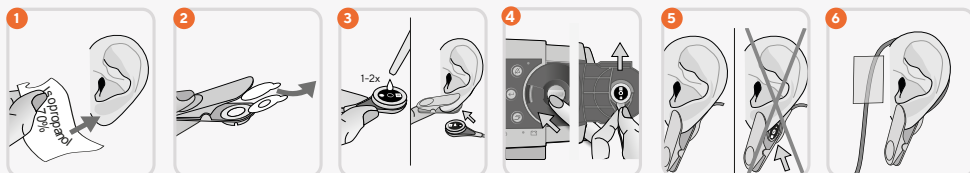
СМОТРЕТЬ
ВИДЕО

Б) Наложение датчика с использованием ЕС-М1



УБЕДИТЕСЬ, ЧТО НА ЭКРАНЕ SDM
ОТОБРАЖАЕТСЯ СООБЩЕНИЕ
«ГОТОВ К РАБОТЕ».

МЕСТА ИЗМЕРЕНИЯ



- 1 Очистите место измерения, выбранное медицинским работником, влажной салфеткой, пропитанной изопропанолом 70 %.
- 2 Снимите обе липкие ленты с ушной клипсы, закрепите клипсу на мочке уха фиксирующим кольцом назад. Проверьте, чтобы кожа под клейкой лентой фиксирующего кольца не образовывала складку и чтобы отверстие в центре фиксирующего кольца полностью покрывало кожу.
- 3 Нанесите 1-2 капли контактного геля в центр поверхности датчика.
Примечание. Не допускайте контакта с поврежденной кожей. Не используйте, если есть признаки аллергических реакций на любой из компонентов.

- 4 Откройте док-станцию, извлеките датчик, закройте док-станцию.
Примечание. Не касайтесь поверхности датчика твердыми предметами или ногтями. Иначе датчик может быть поврежден.
- 5 Защёлкните датчик в ушной клипсе и поверните датчик, чтобы распределить контактный гель.
Примечание. Мочка должна закрывать всю поверхность датчика. Держите датчик так, чтобы контактная жидкость не стекала с его поверхности.
- 6 Намотайте кабель датчика вокруг уха и закрепите его липкой лентой.
Примечание. Не лежите на ушной клипсе, так как это может привести к неверным измерениям.
Важное примечание. Правильно направьте кабель датчика (например, при помощи клипсы для одежды) во избежание запутывания и удушения.

При необходимости прервать сеанс после начала мониторинга (напр., чтобы сходить в уборную), вы можете отсоединить датчик на период до 20 минут.

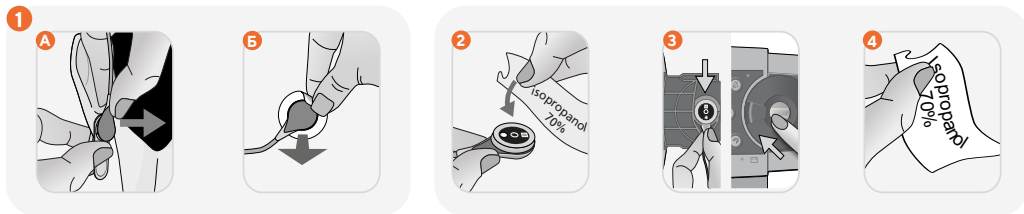


При отсоединении датчика на период более 30 минут запись будет потеряна.



СМОТРЕТЬ
ВИДЕО

В) Снятие датчика



- 1 После завершения мониторинга удалите 4 ушную клипсу или аккуратно отлепите 5 фиксирующее кольцо, затем удалите датчик с кольца.
- 2 Очистите датчик и кабель влажной салфеткой с изопропанолом 70 %.

- 3 Откройте док-станцию, положите датчик на подставку в дверце с красным индикатором, закройте док-станцию.

Примечание. Не выключайте прибор.

- 4 Очистите место измерения влажной салфеткой с изопропанолом 70 %.

Примечание. Медицинское учреждение обеспечит профессиональную эффективную очистку системы после возврата.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ. Не выключайте прибор в конце измерения. Оценка и анализ данных измерения производятся в медицинском учреждении. Анализ результатов выполняется наблюдающим врачом.

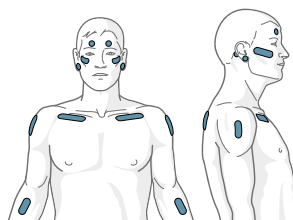
ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Прибор разрешается устанавливать только лицу, прошедшему инструктаж медицинским работником.
- В случае непредвиденных происшествий, сообщений об ошибках или непонятных изменений в работе прибора, а также при необходимости иной поддержки следует обратиться к обученному специалисту по оказанию медицинской помощи на дому. При возникновении сомнений вы можете прервать измерение, отсоединить датчик, очистить его и поместить на док-станцию.
- Используйте прибор исключительно в соответствии с данным руководством для непрофессиональных пользователей. Не производите никаких изменений настроек прибора. Компания Sentec не несет ответственности за травмы или ущерб, возникающие в результате неправильного использования прибора, противоречащего данному руководству для непрофессиональных пользователей.
- Не производите изменений кабеля питания прибора и защитите его от передавливания и перегиба.
- Держите электронные устройства и кабели в недоступном для детей и животных месте и контролируйте их в ходе мониторинга.
- Следите за тем, чтобы дети не могли проглотить контактный гель или мелкие детали, например датчик, фиксирующие кольца или ушную клипсу.
- Используйте только контактный гель Sentec. Не используйте никакие другие контактные гели и жидкости. Не используйте контактный гель Sentec на открытых ранах, не глотайте и не наносите его на глаза.
- Не рекомендуется использовать контактный гель для пациентов с аллергическими реакциями на любой из компонентов.
- При повышении температуры датчика (т.е. выше нормальной температуры поверхности тела) во время мониторинга может возникнуть временное раздражение кожи или эритема. Как правило, покраснение кожи проходит в течение нескольких часов (максимум нескольких дней) без каких-либо побочных эффектов или шрамов. Вероятность таких проявлений зависит от состояния кожи пациента, температуры датчика и времени воздействия.
- Не размещайте датчик повторно на том же месте, если во время осмотра было замечено раздражение кожи.
- Не рекомендуется применять аксессуары для прикрепления датчика у пациентов с аллергической реакцией на клейкую ленту.
- Надавливание на место измерения (например, использование тугих повязок) может привести к малокровию в области измерения и, как следствие, к некорректным результатам измерения, некрозу или — в комбинации с нагретым датчиком — даже к ожогам.
- Фиксирующие кольца для применения в разных местах и ушная клипса предназначены для одноразового использования.
- Нельзя проливать жидкости на SDM, его дополнительное оборудование, соединители, переключатели или отверстия в корпусе. Если прибор SDM случайно подвергнется воздействию влаги, то перед дальнейшим использованием его необходимо отключить от сети питания, вытереть насухо снаружи, хорошо просушить и сдать на проверку квалифицированным сервисным персоналом. Прибор SDM защищен от вертикально падающих капель воды, развязывающий трансформатор защищен от брызг воды.
- Систему SDM нельзя устанавливать и эксплуатировать во влажных помещениях (например ванных комнат).
- Держите прибор вдали от источников тепла (например систем отопления) и на расстоянии не менее 50 см от горячих материалов.
- Мобильные телефоны и другие устройства радиосвязи следует держать на расстоянии 1 м от прибора.
- Не накрывайте прибор.
- Не используйте неинвазивную манжету тонометра и другие сдавливающие устройства на той же конечности, что и датчик. Это может привести к неточным измерениям.
- Защищайте все устройства от попадания ворсинок, пыли и прямого солнечного света.
- Слишком сильное внешнее освещение может привести к неточным измерениям.

A) Sensorapplicering med MAR/e-MI eller MAR/e-SF



SE TILL ATT TEXTEN
"KLAR ATT ANVÄNDA" VISAS PÅ SDM.



MÄTSTÄLLEN



- 1 Rengör mätstället som hemtjänstleverantören valt. Använd en trasa doppad i 70 % isopropanol.
- 2 Dra av tejpens Multi-Site fixeringsring (MAR/e) och sätt fast MAR/e på mätstället. Tryck varmt runt ringen.
- 3 Applicera 1-2 droppar kontaktgel på hudområdet i mitten av ringen.
Observera: Undvik kontakt med skadad hud. Ska inte användas vid kända allergier mot någon av beståndsdelarna.
- 4 Öppna dockningsstationen, ta ut sensorn och stäng dockningsstationen.
Observera: Rör inte vid sensormembranet med några skarpa föremål eller dina fingernaglar. Sensorn kan skadas.
- 5 Klicka fast sensorn i MAR/e och vrid sensorn så att kontaktgelen fördelas.
- 6 Säkra kabeln med tejp.
Viktigt: Dra sensorkabeln korrekt (exempelvis med en klädnypa) så att patienten inte stryps eller trasslar in sig.

Om du behöver avbryta en påbörjad övervakningssession (exempelvis för att gå på toaletten) kan du koppla bort sensorn i upp till 20 minuter.



Den registrerade informationen försvinner om du kopplar bort sensorn i mer än 30 minuter.

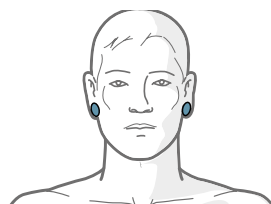


SE VIDEON

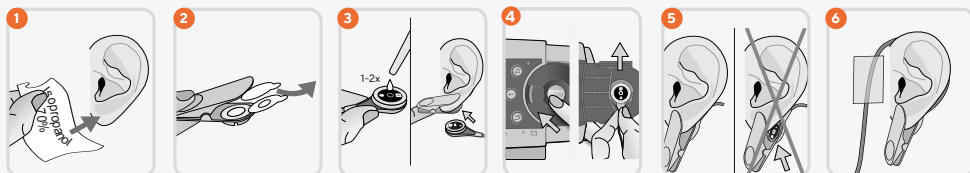
B) Sensorapplicering med EC-MI



SE TILL ATT TEXTEN
"KLAR ATT ANVÄNDA" VISAS PÅ SDM.



MÄTSTÄLLEN



- 1 Rengör mätstället som hemtjänstleverantören valt. Använd en trasa doppad i 70 % isopropanol.
- 2 Dra loss båda tejpbitarna från öronklämman och sätt fast öronklämman på örsnibben med fästingen på baksidan. Kontrollera att huden under tejpens på fixeringsringen inte är skrynkad/veckad och att hålet i mitten på ringen täcker huden helt.
- 3 Applicera 1-2 droppar kontaktgel mitt på sensorytan.
Observera: Undvik kontakt med skadad hud. Ska inte användas vid kända allergier mot någon av beståndsdelarna.
- 4 Öppna dockningsstationen, ta ut sensorn och stäng dockningsstationen.
Observera: Rör inte vid sensormembranet med några skarpa föremål eller dina fingernaglar. Sensorn kan skadas.
- 5 Klicka fast sensorn i öronklämman och vrid sensorn så att kontaktgelen fördelas.
Observera: Örsnibben måste täcka hela sensorns yta. Håll sensorn så att kontaktvätskan inte rinner av sensorytan.
- 6 Linda sensorkabeln runt örat och fäst den med tejp.
Observera: Ligg inte på öronklämman eftersom mätvärdena kan bli felaktiga.
Viktigt: Dra sensorkabeln korrekt (exempelvis med en klädhyla) så att patienten inte stryps eller trasslar in sig.

Om du behöver avbryta en påbörjad övervakningssession (exempelvis för att gå på toaletten) kan du koppla bort sensorn i upp till 20 minuter.

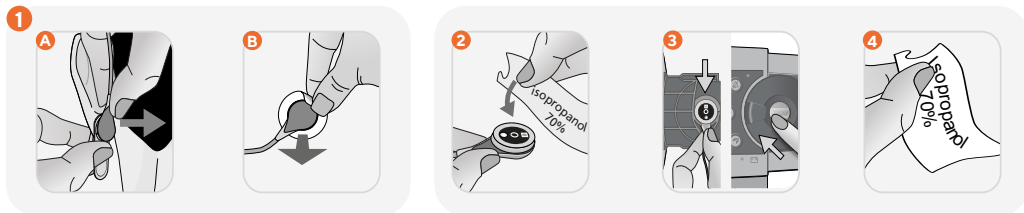


Den registrerade informationen försvinner om du kopplar bort sensorn i mer än 30 minuter.



► SE VIDEON

C) Ta bort sensorn



1 När övervakningen är klar tar du av **A** örönlämman eller drar försiktigt loss **B** Multi-Site fixeringsring. Ta sedan bort sensorn från fästingen.

2 Rengör sensorn kabeln med en trasa doppad i 70 % isopropanol.

3 Öppna dockningsstationen, sätt sensorn i vaggan inuti luckan med den röda lampen synlig och stäng dockningsstationen.

Observera: Stäng inte av enheten.

4 Rengör mätstället med en trasa doppad i 70 % isopropanol.

Observera: Hemtjänstleverantören sköter om systemet professionellt och hygieniskt när det återlämnas.

⚠ VIKTIGT: Stäng inte av produkten efter mätningen. Mätningen utvärderas och analyseras av hemtjänstleverantören. Data analyseras av ansvarig läkare.

⚠ VIKTIGT

- Enheten får bara installeras av instruerad personal från en hemtjänstleverantör.
- Patienten ska kontakta hemtjänstleverantörens instruerade person vid oförutsedda händelser, felmeddelanden, oväntade förändringar av enhetens prestanda eller om du behöver hjälp på annat sätt. Om du är osäker kan du avbryta mätningen genom att ta bort sensorn, rengöra den och sätta den i dockningsstationen.
- Använd bara produkten enligt den här bruksanvisningen för lekmän. Förändra inte enhetsinställningarna. Sentec tar inget ansvar för person- eller materialskador som beror på att produkten används på andra sätt än som tillåts i den här bruksanvisningen för lekmän.
- Ändra inte enhetens nätkabelkontakt. Skydda nätkabeln så att den inte kläms eller böjs.
- Håll elektroniska produkter och kablar utom räckhåll för barn och husdjur och håll uppsikt över dem under användningen.
- Se till att inte barn sväljer kontaktgel, sensorn, Multi-Site fixeringsring, örönlämman eller andra smådelar.
- Använd endast Sentec kontaktgel. Använd ingen annan kontaktgel eller kontaktvätska. Sentec kontaktgel får inte förtäras eller placeras i öppna sår eller i ögonen.
- Användning av kontaktgel på patienter som uppvisar allergiska reaktioner mot någon av ingredienserna rekommenderas inte.
- Tillfällig hudirritation eller erytem kan uppstå under övervakning med högre sensortemperatur (över normal kroppstemperatur). Rodnaden försvinner vanligen inom några timmar eller högst några dagar utan biverkningar eller ärr. Sannolikheten för att detta sker beror på patientens hy, sensortemperaturen och exponeringstiden.
- Fäst inte sensorn på samma område igen ifall hudirritationer har noterats under inspektionen av mätstället.
- Vi avråder från användning av sensorfästtillbehör på patienter som uppvisar en allergisk reaktion mot tejp.
- Eventuella tryck som appliceras på mätstället (exempelvis genom användning av ett tryckbandage) kan orsaka tryckischemi på mätstället och följaktligen felaktiga mätvärden, nekros eller, i kombination med uppvärmda sensorer, brännskada.
- Multi-Site fixeringsringar och örönlämman är avsedda för engångsbruk.
- Undvik att hålla vätska på SDM, tillbehören, anslutningarna, strömbrytarna eller öppningarna i chassit. Om SDM har utsatts för väta av misstag måste den kopplas bort från elnätet, torkas av utvändigt, låta torka och sedan undersökas av kvalificerad servicepersonal innan den används igen. SDM är skyddad mot vattendroppar som faller rakt uppfifrån. Isolerttransformatorn är skyddad mot vattenstänk.
- SDMS får inte installeras eller användas i våtutrymmen (exempelvis badrum).
- Håll enheten på avstånd från värmekällor (exempelvis radiatorer) och minst 50 cm från brännbara material.
- Mobiltelefoner och annan radiokommunikationsutrustning måste hållas minst 1 m från enheten.
- Enheten får inte övertäckas.
- Använd inga icke-invasiva blodtrycksmätare eller andra stasande produkter på samma extremitet som sensorn är ansluten till. Det kan leda till felaktiga mätvärden.
- Skydda alla enheter mot ludd, damm och direkt solljus.
- Starkt omgivningsljus kan leda till felaktiga mätvärden.

Care with
Confidence



Sentec AG

Ringstrasse 39

4106 Therwil

Switzerland

www.sentec.com

CE
0123

Rx
only